

КАББАЛИСТИЧЕСКОЕ УЧЕНИЕ
«КНИГИ СОЗЕРЦАНИЯ»
(СЕФЕР ЃА-ИЙЮН):
ОПЫТ ТЕКСТУАЛЬНОГО КОММЕНТАРИЯ



СЕФЕР ЃА-ИЙЮН

Текст на иврите

Перевод

Северо-Кавказский научный центр высшей школы
Южного федерального университета

В.Н. Нечипуренко

**КАББАЛИСТИЧЕСКОЕ УЧЕНИЕ «КНИГИ
СОЗЕРЦАНИЯ» (СЕФЕР ЁА-ИЙЮН):
ОПЫТ ТЕКСТУАЛЬНОГО КОММЕНТАРИЯ**

Ростов-на-Дону
2009

УДК 1(33) (091): 26-587

Нечипуренко В.Н.

Н-59 Каббалистическое учение «Книги созерцания» (*Сефер га-ийюн*): опыт текстуального комментария. – Ростов н/Д.: Издательство СКНЦ ВШ ЮФУ, 2009. – 52 с

ISBN 978-5-87872-509-5

Книга посвящена рассмотрению каббалистического учения, представленного в «стандартной» версии *Сефер га-Ийюн* («Книги созерцания»), трактата XIII века, относящегося к текстам «Круга созерцания». В книге приводится его полный перевод с древнееврейского и комментарий.

Предназначена для студентов, аспирантов и преподавателей гуманитарных специальностей.

ISBN 978-5-87872-509-5

© Нечипуренко В.Н., 2009
© СКНЦ ВШ ЮФУ АПСН, 2008

В настоящей работе мы рассмотрим каббалистическую теософию «Книги созерцания» (*Сефер га-Ийюн*)¹, авторство которой приписывается рабби Хамаю, т.е. рабби Провидцу.² Эта книга в своей «краткой» версии появилась в Кастилии примерно в 1230-1240 гг., затем переписывалась, исправлялась и дополнялась и в различных редакциях имела хождение среди каббалистов Испании и Прованса. Сохранилось примерно двадцать рукописей книги, представляющих собой различные комбинации трех ранних редакций текста³. Эти тексты были опубликованы в XIX-XX вв.

«Книга созерцания» относится к так называемому «Кругу созерцания» – письменной традиции в ранней каббале, имеющей связи с мистикой Меркавы, *Шуур кома* и литературой *Гейхалот* («Чертогов»). Но не только с ними. Просматривается общее влияние неоплатонизма через «Книгу пяти субстанций» Псевдо-Эмпедокла, «Геологию Аристотеля», трактаты Ицхака Исраэли, Шломо ибн Габироля⁴ и Азриэля из Жероны. Очевидно также влияние не только космогонической литературы, но и этической, например, *хасидей ашкеназ*, а также суфизма.

¹ ספר הַעִיּוּן (*Сефер га-Ийюн*), букв. «Книга умозрения»; слово עִיּוּן (*ийюн*) означает: «созерцание», «медитация», «размышление», «умозрение», «изучение», «внимательное рассмотрение», «обдумывание».

² На арамейском имя Хамай (חַמַּי) происходит от глагола חָמַן («видеть»). Согласно А. Еллинеку, рабби Хамай принадлежал к школе Ицхака Слепого (1160-1235). В центре внимания последнего были такие темы как Имя Божие, бесконечность Божества, молитва, свет и тьма, древо сфирот, эманация, *кавана* («сосредоточение», «интенция», внутренняя направленность при молитве), *двекут* («приникновение» души к Богу).

³ Существуют три версии *Сефер га-Ийюн* – «Краткая», «Пространная» и «Стандартная», которые, по мнению М. Вермана, складывались с 1230 по 1270 г. Верман высказал предположение, что «Краткая» версия – самая ранняя, а «Стандартная» – самая поздняя (*Verman Mark. The Books of Contemplation: Medieval Jewish Mystical Sources, New York: SUNY Press, 1992. P. 184-185*). В настоящей статье мы анализируем текст «Стандартной» версии, которая содержится в 3-х группах сохранившихся 18 манускриптов, относящихся к XV-XVII вв. Перевод сделан с эклектического текста, составленного из лучших фрагментов, взятых из этих 3-х групп манускриптов. *Сефер га-Ийюн* (стандартная версия) была напечатана в 1798 г. в Варшаве, в составе книги *Лукутим Хай Гаона*. В середине XIX в. стандартная версия *Сефер га-Ийюн* была издана А. Еллинеком (*Jellinek A. Ginzei Hokhmat ha-Kabbalah. Leipzig, 1853*).

⁴ *Grözinger Karl E. Handling of Holy Traditions as a path to mystical unity in the Kitve ha-'Iyyun // Rashi 1040-1990 : Congres europeen des Etudes juives / ed. by Gabrielle Sed-Rajna. – Paris : Editions du Cerf, 1993. S. 251.*

Испытав самые разнообразные влияния, тексты «Круга созерцания»⁵ служили источником вдохновения для каббалистов будущих веков. Их влияние заметно в работах немецкого каббалиста XIII века Моисея бен Элизера га-Даршана и знаменитых каббалистов конца XIII начала XIV столетия: Давида бен Авраама га-Лавана, Исаака из Акко, Менахема Реканати и Йосефа Гамадана. Упоминали и цитировали «Книгу созерцания» многие знаменитые философы и каббалисты, такие как Шем Тов ибн Шем Тов, Меир ибн Габбай, Моисей Кордоверо и Хаим Виталь. «Книгу созерцания» цитировали не только еврейские, но и христианские мыслители, начиная с гуманиста и филолога Иоганна Рейхлина, многократно упоминавшего ее в своем трактате *De Arte Cabbalistica*, и теософы Ренессанса (Агриппа и Кирхер)⁶.

«Книга созерцания» написана на древнееврейском языке с включением небольшого количества арамейских слов; она не является логически стройным трактатом, изложение местами хаотично и туманно. Несмотря на свои небольшие размеры, «стандартная» версия «Книги созерцания» представляет образец глубокой теософии, главными темами которой являются скрытые аспекты Божества и Его тринадцать *кохот* или духовных сил, эманации Божественной Славы. Описание Божества и духовного мира не основано на учении о десяти сфирот; книга относится к несфиротической теологии в ранней каббале, к традиции 13 *мидот*, отличной от традиции 10 *сфирот*.

Вопрос о соотношении этих традиций представлял серьезную проблему для каббалистов тех времен. В «Пардес римоним» Моше Кордоверо⁷ приводится предание о том, как Рав Палтой и его

⁵ Главные тексты «Круга созерцания»: «Источник Мудрости» (*Ма' йан га-Хохма*), «Книга созерцания», «Книга Единства» и Мидраш рабби Симона Праведника. Школе «Круга созерцания» посвящены следующие работы: Dan J. The 'Unique Cherub' Circle: A School of Mystics and Esoterics in Medieval Germany [TEXTS AND STUDIES IN MEDIEVAL AND EARLY MODERN JUDAISM, 15], Tübingen: Mohr Siebeck, 1999; Verman M. "The Evolution of the Circle of Contemplation," in Gershom Scholem's MAJOR TRENDS IN JEWISH MYSTICISM 50 Years After, edited by J. Dan and P. Schäfer. Tübingen: Mohr Siebeck, 1993, и вышеупомянутые две работы Марка Вермана и Карла Грëзингера. Верман отмечает, что кастильские каббалисты, относящиеся к «Кругу созерцания», создали более сорока трактатов. Это обусловлено, видимо, тем, что кастильская каббала, будучи экзотерической, широко обсуждалась и «в результате стала самой яркой, творческой и эклектической формой средневекового еврейского мистицизма» (Verman M. The Books of Contemplation. 1992. P. 27; 29-30).

⁶ Verman M. The Books of Contemplation. P. 2.

⁷ Моше Кордоверо. Пардес римоним. Шаар 11.

товарищи спросили Хай Гаона, держаться ли им традиции 13 *мидот*, которую они находят у раввинов, получивших ее от Моисея⁸, или традиции 10 *сфирот*, представленной книгой «Сефер Йецира», которую раввины приписали Аврааму. Хай Гаон ответил, что тринадцать *мидот*, о которых говорит Тора, – ветви, происходящие из десяти *сфирот*, и нет никакого противоречия между этими традициями, которые описывают одну и ту же интеллигибельную реальность⁹. В этой связи К. Грëзингер отмечает, что различные интерпретации указывают не только на различие и противоположность многих уровней понимания Торы, но и на их единство, показывают другие пути описания высших миров, как, например, изложенные в книгах «Круга созерцания»¹⁰. Нильс Бор говорил, что противоположность простой истины есть ложь, а противоположность глубокой истины есть другая глубокая истина.

Большинство каббалистов «Круга созерцания» делали выбор в пользу 13 мидот – божественных сил библейско-раввинистической традиции, конкурирующей с «Сефер Йецира» и философскими учениями, сакрализирующими цифру 10¹¹.

Повествование в «Книге созерцания» с самого начала, соответствуя своему возвышенному предмету, ведется в восторженном и величественном стиле:

«Это «Книга созерцания», которую сочинил рабби Хамай, благословенной памяти, глава говорящих о предмете внутреннем. И открыл в ней суть реальности Славы, скрытой от глаз, которую не все создания могут верно [узреть] в сути Его реальности и Его Естества, ибо Он – равноедин (*ахдут га-шава*), ибо в полноте Его соединяются верхние и нижние, и Он – основа всего скрытого и

⁸ Исх. 34:6-7.

⁹ Понимание *мидот* как божественных интеллектуально-нравственных сил отражено в трактате *Авот де рабби Натан*, где говорится, правда, не о 13, а о 7 мидот: «Семь мидот служат пред Престолом Славы: они суть Мудрость, Праведность и Справедливость, Любовь и Милость, Истина и Мир» (*Scholem G. Origins of the Kabbalah* (Engl. Translation by A. Arkush, ed. R.J.Z. Werblowsky), Princeton, 1987. P. 82). Караймы насчитывали 9, 10 и 11 *мидот* (*Аарон бен Элиягу*. Кетер Тора. Евпатория, 1866). В еврейской литургической практике мидот персонифицируются и рассматриваются в качестве ангелов, предстоящих пред лицом Божиим, отвечающих на молитвы Израиля. Поэтому предписывается их упоминание в молитвах.

¹⁰ *Grözinger Karl E. Handling of Holy Traditions as a path to mystical unity in the Kitve ha-Yyyun*. P. 253; 257.

¹¹ *Grözinger Karl E. Jüdisches Denken. Theologie, Philosophie, Mystik. Band 2: Von der mittelalterlichen Kabbala zum Chassidismus*. Frankfurt am Main, 2006. S. 200.

явного, и из Него исходит все проистекающее из удивительного единства. И разъяснил рав Хамай все эти вопросы относительно Маасе Меркава и пророчества Иезекииля. Вот начало книги в [должном] порядке»¹².

Трактат начинается с утверждения, что речь будет идти «о предмете внутреннем» (*га-пнимийот*), т.е. наиболее утаенном, скрытом аспекте Божества, внутренней Божественной инфраструктуре. Он связан с «сутью всей реальности Славы», которая скрыта, неявна и недоступна для чувственного зрения, поскольку существует в состоянии самотождественного единства (*ахдут га-шава*), как и само трансцендентное Божество¹³. Это – абсолютно недифференцированное единство, в котором нет субъект-объектного противостояния, в нем невозможно ничего различить, а потому его невозможно познать, поскольку знание основывается на различении между познающим и познаваемым. Это состояние Его полноты (*га-шламут*)¹⁴, соединяющей верхние и нижние существа, основа всего существующего, которое проистекает (эманерирует) из удивительного и непостижимого единства. В этом абзаце также утверждается, что рабби Хамай «открыл в ней [в этой книге, – В.Н.] суть реальности Славы, скрытой от глаз»; такое утверждение говорит о большом дерзновении автора, вышедшего в своем созерцании за рамки дозволенного традицией, прекрасно зная о том, что самому Моисею было отказано в видении Славы¹⁵.

В следующем абзаце продолжается описание Божества и Его сил.

¹² רבי חמאי גאון ספר העיון (Рабби Хамай. *Сефер га-Ийюн*).

¹³ *Ахдут га-шава* (אחדות השווה) – этот спекулятивный термин, как отмечает Г. Шолем, не встречается в предкаббалистической литературе. Он появляется в работах Азриэля из Жероны для обозначения единства, уравнивающего все противоположности, делающего их тождественными. Это идея о том, что в Боге все противоположности совпадают. (См.: *Scholem G. Origins of the Kabbalah*. P. 312). Мы считаем, что близкое по смыслу понятие можно найти в христианской гностической литературе. Так, например, в Евангелии от Фомы Иисус говорит: «Я тот, кто существует от того, кто единый (ϩⲏϩ)» (логион 61). Можно предположить, что здесь есть смысловое тождество коптского термина ϩⲏϩ, имеющего значение “make equal”, “level”, “straight” (*A Coptic Dictionary by W.E. Crum*. Oxford: Clarendon Press, 1939. P.606), и термина *ахдут га-шава* (אחדות השווה).

¹⁴ Этот термин также в смысловом отношении аналогичен гностическому понятию «плерома» (πλήρωμα).

¹⁵ Исх. 33:18-20.

«Да будет благословенно и превознесено имя Возвышенного силой, Он Один, единый со Своими силами, подобно пламени огня, которое едино со цветами своими. И силы Его происходят из Единственности Его, подобно свету глаза, исходящему из внутренней черноты, что в глазу¹⁶. И происходят эти от тех, как запах от запаха, как свеча от свечи, ибо эта происходит от той, а та от другой, и сила Эманатора в эмануемом. И нет в Эманаторе недостатка ни в чем. Так, Святой, благословен Он, до того, как сотворил нечто, был один – изначальный, неисследимый и беспредельный, без соединения и без разделения, без изменения и без движения, и был сокрыт силой самодостаточности (*бе-коах киюм*). Во времена, когда была Его изначальность умопостигаемой, еще до всего изначального, исходящего в срединной эманации (*ацилут га-митмаца*), [Он] был сокрыт, возможно, пребывая в Себе, и [тогда] не была явна Его сила».

В этом абзаце есть места, очень похожие на текст «Объяснения десяти сфирот» рабби Азриэля из Жероны и «Кетер малхут» Соломона ибн Габироля. В самых общих чертах описывается происхождение сил из Единого по типу неоплатонической эманации. Говорится, что Всевышний един со Своими силами, которые связаны с друг с другом, и в процессе эманации происходят «эти от тех», «и та от другой», а сила Эманатора присутствует в эмануемом. Эманатор обладает абсолютной полнотой и совершенством и ни в чем не испытывает недостатка. До начала творения Святой Один пребывал в трансцендентном состоянии, «в Себе», сокрытый силой самодостаточного существования (*бе-коах киюм*). Таким образом, здесь говорится о двух состояниях Божества: до Его самопроявления, когда «не была явна Его сила», и после самопроявления, когда начинается процесс внутрибожественной эманации сил, исходящих в срединной эманации. Это своего рода процесс самопорождения Божества. Божество в своем первом состоянии именуется «Святой, благословен Он», «Один», а во втором – «Эманатор», «Единый со Своими силами». Словами «и был сокрыт силой самодостаточности (והיה נסתר בכח קיום)... [Он] был

¹⁶ Ср. «Ты мудр, и от мудрости Твоей изшло исконное желание – мастер и художник, чтобы вывести поток бытия из ничто подобно току света, исходящего из глаза» (*Соломон ибн Габироль. Царская Корона (Кетер Малхут) / Пер. с древнеевр., предисл. и коммент. проф. В.Н. Нечипуренко. Ростов-н/Д, 2005. С. 82*).

сокрыт, возможно, пребывая в Себе, и [тогда] не была явна Его сила» выражена идея *цимцума* («сжатия», «ограничения», «сворачивания») беспредельного Божества, получившая дальнейшее развитие в каббале Ицхака Лурии.

Когда Святой Один пребывал в состоянии самотождественности (*ахдут га-шава*), сокрытый силой самодостаточности (*бе-коах киюм*), все Его различные силы, будь то тринадцать *кохот* или десять *сфирот*, находились в состоянии недифференцированного единства. Здесь тринадцать *кохот* тождественны десяти *сфирот*¹⁷; эти божественные потенции – непроявленная Слава Божества.

В следующем абзаце говорится о начале проявления Славы Божества без объяснения того, почему это произошло. Дается описание пяти действий, посредством которых происходит явление Славы и ее дальнейшая мистическая эманация. Но начало всему этому положил процесс поднятия скрытой силы самодостаточного существования Божества в Его Разум (*Даат*).

«А когда она поднялась в Его Даат, дабы создать все Его действия, явилась Его Слава, и открылись совокупно Его Слава и Его сияние. Достигается Его знание пятью действиями, и это: исправление (*тикун*), перестановка (*церуф*), речение (*ма'амар*), сложение (*михлаль*) и счет (*хешбон*). Знание этих пяти действий – особенное в ветвях корня гласного звука, усиливающегося в корне тринадцати видов перестановки (*тмура*). Что есть тикун? Он производит слово речением, а речение – словом; сложение – счетом, а счет – сложением до установления всех слов в источнике пламени и пламени в источнике; а до тех пор нет [еще] обнаружения, как нет и [никакого] света – [он] сокрыт в сокрытом в толще покрова тьмы. Знание Единства и Его корня – это тьма, и она проясняется здесь, как истолковал сие рабби Ишмаэль бен Элиша, великий священник, в Гранитной Палате»¹⁸.

¹⁷ См.: *Мидраш Шимон га-Цадик* (Grözinger Karl E. Handling of Holy Traditions as a path to mystical unity in the Kitve ha-'Iyyun. P. 256).

¹⁸ Здесь очевидно влияние литературы *Гейхалот*; см.: Книги еврейских мудрецов. Книга небесных Дворцов. Пер. И. Тантлевского. СПб., 1995; *Schafer P. Synopse zur Nekhalot-Literatur. Tübingen 1981. S. 138, 309; Гейхалот Раббати*, гл. 15. В *Сефер Гейхалот* говорится о небесном путешествии рабби р. Ишмаэля бен Элиша под руководством Архангела Мегатрона, который посвящает его в тайны устройства небесного мира, ангельской иерархии и судьбы человеческих душ.

Что заставило *коах киюм* – силу самодостаточного существования Божества – подняться в Его Разум (*Даат*), и почему благодаря такому поднятию Божество становится явленным в Своей Славе, сиянии и действиях? Автор трактата обходит это молчанием, видимо, считая тайной, недоступной человеческому разуму. Первые еврейские неоплатоники считали божественную Сущность непознаваемой. Исаак Израэли утверждал: «Могущество Творца великого и славного не имеет конца, и нет предела Его Сущности, и не способны умы охватить Его своим знанием»¹⁹. «Истинное знание этой Сущности, абстрагированное от действий, исходящих от нее, – вещь невозможная, – писал Соломон ибн Габироль. – Знание о ее существовании, [полученное через] описание действий, исходящих от нее, возможно. Истинное же знание этой Сущности невозможно, поскольку она превышает все и бесконечна»²⁰. Ибн Габироль в своих философских и поэтических произведениях говорил о непознаваемости Творца, Его непостижимых тайнах: «Твои – тайны, которых не могут постигнуть разум и мысль»²¹. Маймонид пишет в «Путеводителе растерянных», что Моисей высказал Всевышнему две просьбы: чтобы ему было дано знание Его Сущности и Его атрибутов. На что Всевышний обещал даровать ему знание всех Своих атрибутов, представляющих Его действия, а также, отвечая на просьбу Моисея – «дай мне увидеть Славу Твою»²², «поведал ему о том, что Его сущность не может быть постигнута такой, какова она есть»²³. Маймонид считает, что стремление Моисея увидеть Славу Бога равнозначно дерзновению знать Его Сущность, а слова Моисея «дай мне знать пути Твои»²⁴ сказаны о предмете, возможность познания которого даровал ему Бог, то есть о Его атрибутах или «качествах», и последние «представляют собой совершающиеся в мире действия, исходящие от Него»²⁵. Эти действия относятся к

¹⁹ *Исаак Израэли*. Книга субстанций. Цит. по: *Нечипуренко В.Н.* Философия Исаака Израэли. Ростов н/Д, 2006. С. 103.

²⁰ *Ибн Габироль*. Мекор хаим («Источник жизни»). Пер. с араб. Шем Тов бен Йосеф Фалакера. Цит. по: *Шломо бен Габироль*. Сефер Мекор Хаим [иврит] /Ред. и пер. Я. Бловстена. Иерусалим, 1926. С. 437-438.

²¹ *Соломон ибн Габироль*. Царская Корона (Кетер Малхут). С. 72.

²² Исх. 33:18.

²³ *Рабби Моше бен Маймон (Рамбам)*. Путеводитель растерянных. Пер. и коммент. М.А. Шнейдера. Иерусалим-Москва, 2003. С. 266-267.

²⁴ Исх. 33:13.

²⁵ *Рабби Моше бен Маймон (Рамбам)*. Путеводитель растерянных. С. 272.

категории нравственного порядка, потому их в еврейской традиции называют *атрибутами милосердия*, а точнее, *тринадцатью атрибутами милосердия* (*шелош эсре мидот шель рахамим*). Их мы подробнее рассмотрим чуть позже.

Даат (לוד) – очень емкий каббалистический термин, используемый как в отношении Бога, так и человека, означающий «Интегральный Разум», «мистическое знание», «познание». Возможно, что через *Даат* мышление (его идеальный план) становится бытием. Рабби Нахман из Брацлава учил, что включение в Божественное Единство осуществляется через Его познание. «Основа человека – разум, следовательно, человек (пребывает) в том, о чем размышляет умом». Познавая Господа, он пребывает в Нем²⁶. Через *Даат* достигается «включение» человека в Бога, а также открытость Бога и Его присутствие в мире, открытость для познания человеком.

В последующих словах трактата чувствуется влияние «Сефер Йецира», ее лингво-арифметического мистицизма. Познание Славы возможно через операции (действия) с буквами, словами и числами. Перечисляются пять таких действий: упорядочение (*тикун*), перестановка (*церуф*), речение (*ма'амар*), сложение (*михлаль*) и счет (*хешбон*). Эти же действия определяют внутрибожественную эманацию и таинственный лингво-арифметическим процесс, в ходе которого происходит явление Божественной Славы. Эманация основывается на этих пяти действиях с буквами, словами и числами. Знание пяти действий дает целостное знание, но оно дифференцируется «в ветвях корня гласного звука», движущегося и усиливающегося, переходящего от тихого дуновения духовного звука божественной буквы «алеф» (א), входящей в Имя Божие, к более грубым и материальным формам звука, возникающим в ходе «тринадцати видов перестановки (*тмура*)». Здесь имеются в виду тринадцать видов перестановки пяти букв «הוואע» (Йуд, Ёй, Вав, Ёй, Алеф), образующих Имя Господа. Эти тринадцать видов перестановки (*тмура*) соответствуют тринадцати атрибутам нравственного порядка (*мидот*),²⁷ или милосердия, упомянутым в

²⁶ Грин А.А. Страдающий наставник. Жизнь и учение рабби Нахмана из Брацлава. Москва-Иерусалим, 2007. С. 393-394.

²⁷ *Мидот* (от *мида* – «мера») – божественные качества или атрибуты, архетипы, свойства человеческого характера. *Мидот* – критерии измерения, «меры», «нормы», «правила». В еврейской традиции *мидот* – это также правила герменевтической интерпретации священных текстов; есть, например, 13 правил рабби Ишмаэля и 32 правила рабби Йосе

стихах: «И прошел Господь пред лицом его, и возгласил Господь: Господь Бог жалостливый и милосердный, долготерпеливый и великий в благодеянии и истине, сохраняющий милость для тысяч [родов], прощающий вину, и преступление, и грех; но не оставляющий без наказания; взыскивающий за вину отцов и с детей, и с внуков до третьего и до четвертого поколения» (Исх. 34:6-7). Согласно еврейской традиции атрибуты милосердия перечисляются в следующем порядке: 1) ЙГВГ [Господь Милосердный (пока человек не согрешит)]; 2) ЙГВГ [Господь Милосердный (даже после того, как человек согрешил)]; 3) Бог (*Эль*); 4) Жалостливый (*Рахум*); 5) Милосердный (*веХанун*); 6) Долготерпеливый (*Эрех анаим*); 7) Великий в благодеянии (*Рав хэсед*); 8) и Истине (*веЭмет*); 9) Сохраняющий милость для тысяч [родов] (*Ноцер хэсэд лаалафим*); 10) Прощающий вину (*Носэ авон*), и 11) Преступление (*ваПэша*), и 12) Грех (*веХата'а*), и 13) Освобождающий от наказания (*веНаке*). Это способы действия Бога по отношению к сотворенным существам, система сбалансированного управления миром посредством гармоничного уравнивания божественного Суда и Милосердия.

Тринадцать атрибутов милосердия были одним из главных предметов размышления еврейских законоучителей и мистиков. Книга «Зогар» начинается с обсуждения тринадцати атрибутов милосердия. В одном небольшом тексте под названием «Тайна тринадцати атрибутов милосердия», испытавшем влияние зогарической литературы, устанавливается связь и проводятся параллели между 13 видами перестановки букв в Имени, 13 божественными силами (*кохот*) и 13 атрибутами милосердия (*мидот*). Лучше понять замысел автора «Книги созерцания» поможет нам следующая таблица из вышеупомянутого текста²⁸. В столбце *Кетер Эльон* представлены 13 видов перестановок, в *Хохма* – 13 божественных сил (о них будет говориться в «Книге созерцания» чуть позже), и в *Бина* – 13 атрибутов милосердия.

Галилейского. В *Сефер Йецира* говорится о 32-х путях мудрости; цифра 32 получается в результате сложения 22 (числа букв еврейского алфавита) и 10 (количества сфирот). *Мидот* – это также название трактата, входящего в Мишну (раздел *седер Кодашим*), в котором детально описываются устройство Храма Ирода, его составные части и размеры. Структура Храма, его архитектоника символизирует собой единство строения макро- и микрокосма, божественного мира и человеческого. И. Ньютон считал, что в устройстве и пропорциях различных частей Храма зашифрована божественная Истина.

²⁸ *Verman M. The Books of Contemplation. P. 224.*

*Кетер Эльон**Хохма**Бина*

1. ЙаГаВаГаГа'а	Хохма Кдума	ЙГВГ
2. ЙЭГэВэ'эВЭГэ	Ор Муфла	ЙГВГ
3. ЙиГиГи'иВиГи	Хашмаль	Эль
4. Йо'оГоВоГоГо	Арафел	Рахум
5. Йе'еГеВеГеГе	Кисе га-Нога	веХанун
6. ЙЭГэ'эГэВЭГэ	Офан га-Гдула	Эрех апаим
7. ЙеВеВеГе'еГе	Керув	Рав хэсед
8. ЙуГу'уВуГуГу	Галгали га-Меркава	веЭмет
9. ЙуГуВуВуГу'	Авир га-Совев	Ноцер хэсэд лаалафим
10. Йа'аГуВВуГо	Паргод	Носэ авон
11. ЙоГеВиГи	Кисе га-Кавод	ваПэша
12. ЙиГоВеГи	Хедери Гдула	веХата'а
13. ЙЭГеВоГи	Гейхал га-Кодеш	веНаке

Таким образом, перестановки букв, слов и чисел имеют, помимо гностического аспекта, еще и этический. Гнозис и этика оказываются тождественными в едином корне, но знание этого достигается посредством пяти действий в лингво-арифметическом процессе достижения понимания всего как находящегося «в источнике пламени и пламени в источнике». А до этого бесконечный и непостижимый свет божественной Славы сокрыт «в толще покрова тьмы». Высочайший гнозис оказывается тьмой: «Знание Единства и Его корня – это тьма». Данная интерпретация восходит к Библии, где сказано, что Господь говорил из среды огня (Втор. 5:4), слышали Его голос из среды тьмы (Втор. 5:20), что «Моисей приблизился ко тьме, ибо там Бог» (Исх. 20:21), что «сделал тьму укрытием Себе, шатром вокруг Себя» (Пс. 18:12) и т.д. В христианской теологии эта тема получила развитие в трактатах Дионисия Ареопагита²⁹.

²⁹ Дионисий так описывает получение откровения Моисеем на горе Синай: «И тогда Моисей отрывается от всего зримого и зрящего и во мрак неведения проникает воистину таинственный, после чего оставляет всякое познавательное восприятие и в совершенной темноте и незрячести оказывается, весь будучи за пределами всего, ни себе, ни чему-либо другому не принадлежа, с совершенно не ведающей всякого знания бездеятельностью, в наилучшем смысле соединяясь и ничего-не-знанием сверхразумное уразумевая» (*Дионисий Ареопагит. О мистическом богословии. Гл. 3. / Дионисий Ареопагит. Сочинения. Толкования Максима Исповедника. СПб., 2002. С.745*).

Далее изложение в «Книге созерцания» становится все более загадочным.

«Беседовали, сказал рабби Ишмаэль, в тот прекрасный день я и рабби Акива бен Йосеф, перед рабби Нехуния бен га-Кана. И был там рабби Ханина бен Тарадион. И обратился я к рабби Нехунии бен га-Кана, и сказал ему: «Рабби, покажи мне Славу Царя вселенной, дабы знание Его, как другие Его действия, стало ясным в сердце моем». Сказал мне Сын благородный: «Приходи, и займемся мы великим кольцом, коим запечатаны небеса, именем АРАРИТА (אֲרִיטָא), и кольцом земли, чье [имя] АГ'АВ (אֲבָהָא)³⁰, и покажу тебе все». Я вошел внутрь Внешнего Святого Чертога и вынес оттуда книгу рабби Нехунии бен га-Кана, названную «Книгой Чертогов», и нашел я следующее, написанное в начале книги. Могущественный в горницах величия сидит на колесах Своей колесницы с печатью «Эгье Ашер Эгье» («Я буду тем, кем Я буду») и с великим кольцом, коим запечатаны небеса, именем АРАРИТА, что означает: Одно Начало Его Единства, Начало Его Единственное, Перестановка Его Одна, Единственная и Особенная; Единственный, Особенный, Один. И с кольцом земли, [имя] которому АГ'АВ; оно означает: Единый был и будет. Он – посредник между обоими, «слово сказавший колесам»³¹. [Он] был до творения мира, Он в этом мире и будет в мире грядущем³². И [сие] означает: [Он] делал, делает и будет делать».

В этом фрагменте речь идет о двух божественных именах – АРАРИТА и АГ'АВ, относящихся к небесам и земле. Имя АРАРИТА появляется впервые в каббалистической литературе благодаря этому тексту, хотя Г. Шолем утверждал, что нашел его в двух более ранних источниках, принадлежащих направлению *Хасидей Ашкеназ*³³. М. Верман допускает возможность того, что это имя пришло из литературы *Хасидей Ашкеназ*, поскольку некоторые расшифрованные рукописи показывают, что оно содержалось в текстах рабби Меира из Германии и других близких к нему

³⁰ АРАРИТА и АГ'АВ – имена Божества на кольцах небес и земли. Иегуда Галеви считает, что буквы имени АГ'АВ являются основанием Тетраграмматона. (*Иегуда Галеви. Кузари*, 4:25).

³¹ Притчи 25:11.

³² Это три *гавайот* Тетраграмматона, т.е. три модуса Его существования.

³³ Г. Шолем отмечает, что он нашел в Британском Музее рукопись Margoliouth 752, fol. 93b, посвященную астрологической магии, датированную 988 годом, и что в ней было написано это имя, встречающееся в цитате из *Книги Битахон* в *Курйат Сефер* 1:167. См.: *Scholem G. Origins of the Kabbalah*. P. 315, примеч. 240.

каббалистов³⁴. У рабби Меира при объяснении имени АРАРИТА оно связывается со львом (אריה, «ария»), которому уподоблялся огонь, согласно талмудическому трактату, находившийся на алтаре «возлегли аки лев». «Ибо учат: И сыны Аарона священника возложат огонь на алтарь – хотя огонь нисходит с небес, надлежит вносить его и снаружи»³⁵. Другие интерпретации имени АРАРИТА включают комментарий на Молитву Единства рабби Нехунии, в котором гематрия этого имени предстает как сумма числовых значений высших сфирот: Кетер (= 620), Хохма (= 73), Бина (= 67), пятидесяти «Врат Понимания» и трех букв-матерей. В сумме это составляет 813, т.е. гематрию имени АРАРИТА. Согласно же толкованию рабби Йосефа Хамадана, имя АРАРИТА обозначает то, «откуда начинается свет (ор, אור)». Есть толкования, указывающие на сходство слов АРАРИТА и Орайта (арамейского названия Торы), буквы последнего можно прочесть как «оцер» (אוצר, «сокровище»), «рахамим» (רחמים, «милосердие») и «тиферет» (תפארת, «красота»)³⁶.

Гематрия (813) имени АРАРИТА тождественна гематрии выражения:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר («И сказал Бог: да будет свет. И стал свет» (Быт.1:3)).

В магии имя АРАРИТА указывает на «непроизносимое слово», заключающее магическую Тайну, охраняемую Херувимом – крылатым быком или ассирийским Сфинксом, находящимся у врат райского мира; это слово – Тетраграмматон, и производное от него АРАРИТА мудрецами Александрийской школы понимается в связи с источником вселенной как выражающее тройственность Вторичного Начала, дуализм средних сущих и единство Первого Начала и конца; а также как соединение числа 3 с числом 4 в слове, состоящем из 4 букв (יהוה), причем семь образуется из утроения 1 и повторения 2³⁷.

³⁴ *Verman M. The Books of Contemplation. P. 101.*

³⁵ Вавилонский Талмуд, Йома 21б.

³⁶ *Verman M. The Books of Contemplation. P. 101.* Верман отмечает, что имя АРАРИТА вошло в еврейскую литургию. В вечерней службе на Рош га-Шана (Новый год) есть специальная молитва, посвященная пожеланию благоприятного Божьего суда. Она заканчивается повторением нескольких божественных имен, взятых из магической традиции, в том числе имени АРАРИТА.

³⁷ *Morals and Dogma of the Ancient and Accepted Scottish Rite of Freemasonry, prepared for the Supreme Council of the Thirty Third Degree for the Southern Jurisdiction of the United States: Charleston, 1871. P. 729.*

В традиции магии Телема АРАРИТА – это божественное имя, слово Власти, воздействующее на макрокосм, обладающее мощной магической силой в действиях с внутренним Светом. Используется в ритуале гексаграммы, составленном А. Кроули, входит в его магические формулы, например, такие как: «Pater et Mater unus deus Ararita (Отец и Мать единый Бог АРАРИТА)»; «Mater et Filius unus deus Ararita (Мать и Сын единый Бог АРАРИТА)»; «Filius et Filia unus deus Ararita (Сын и Дочь единый Бог АРАРИТА)»; «Filia et Pater unus deus Ararita (Дочь и Отец единый Бог АРАРИТА)». Эти формулы имеют отношение к тайне внутрибожественного соития (*зивуг*) и инцеста.

Имя АРАРИТА обозначает Единое Начало, производящее многое, говоря гегелевским языком, переходящее в свое инобытие и возвращающееся к Самому Себе; а по сути – священный акт божественного дыхания. В мистике Меркавы это имя относится к «уровню Господа миров», предшествующему «уровню Метатрона», а в литературе *Хасидей Ашкеназ* оно представляет собой священное имя Хашмаль из видения пророка Иезекииля.

В *Сефер га-Ийюн* говорится, что постижение небесных тайн осуществляется в соответствии с порядком имен АРАРИТА и АГАВ.

«В этом порядке даны все сущности (*га-гавайот*), содержащиеся в Книге Маасе Берешит (*Книге Творения*), объясняется их корень. Ибо они – совет (*эцот*), открытый неведомым Высшим Сокрытым (*Сетер Эльон*), именуемым «Омен» (מֵן), что значит Отец Веры (*Ав га-Эмуна*), от силы которого произошла вера. Он, да будет Он благословен, един с силами Своими, и возвышен и возвеличен от них так, что нет конца Его возвышенности. Он – особенный среди этих тринадцати сил. Каждая [из них] имеет свое собственное известное имя, и все они [расположены так], что одна выше другой.

Первая называется Изначальной Мудростью (*Хохма Кдума*). Вторая – Изумительным Светом (*Ор Муфла*). Третья – Хашмаль. Четвертая – Арафел (Мгла). Пятая – Престол Сияния (*Кисе га-Нога*). Шестая – Колесо Величия (*Офан га-Гдула*), называемое зеркалом (*хазхазит*), что означает место источника видения провидцев. Седьмая называется Керув³⁸. Восьмая называется Колеса Колесницы (*Галгали га-Меркава*). Девятая – Окружающим

³⁸ Херувим.

Эфиром (*Авир га-Совев*). Десятая – Завесой (*Паргод*). Одиннадцатая – Престолом Славы (*Кисе га-Кавод*). Двенадцатая – Местом Душ (*Маком га-Нешамот*), именуемым Горницами Величия (*Хедери Гдула*). И тринадцатая – Тайной Высшего Строения, называемого Внешним Святым Чертогом (*Гейхал га-Кодеш га-Хицон*)».

Здесь говорится, что все сущности, содержащиеся в «Сефер Йецира», соответствуют тому видению порядка божественных имен и сил, которого удостоился рабби Хамай. Что это за сущности, тождественные тринадцати силам? – Это десять сфирот и, возможно, три загадочные сферы – *Сефер*, *Сефар* и *Сипур*, упоминаемые в самом начале «Сефер Йецира». Получается, что и в «Сефер Йецира» скрыто учение о тринадцати силах. То, о чем говорится далее в этом абзаце, восходит к тексту пророка Исаяи (25:1): «ибо Ты совершил чудо – совет (*эцот*), удаленный Эмуна Омен». Под *Омен*³⁹ понимается Отец. Автор текста интерпретирует это слово в качестве имени Бога. Подобный пример мы находим в Апокалипсисе (3:14): «так говорит Аминь». В одном месте рабби Азриэль из Жероны утверждает, что «Амен – это соединение десяти сфирот и единство всех». Тринадцать сил, согласно автору «Книги созерцания», представляют собой «совет», однако Отец Веры (*Ав га-Эмуна*) и «един с силами Своими», и в то же время отдален от них, «возвышен и возвеличен от них». Силы эти выстраиваются иерархически, по принципу неоплатонической эманации. В подтверждение предположения, что эти силы не сотворены Отцом Веры, а открылись благодаря мистической эманации, можно опереться на слова из текста Исаяи «Ты совершил» (*асита*)⁴⁰. Единство Отца Веры и тринадцати сил подтверждается и гематрией слова *Один* (Эхад = 13).

Лео Бек проводил параллель между десятью сфирот «Сефер Йецира» и генадами Прокла, пытаясь доказать, что «Сефер Йецира» была написана под влиянием некоторых основных идей Прокла, и прежде всего его концепции генад⁴¹. Сфирот, по Беку, представляют собой числа, ближайšie к Богу начала, с помощью которых Он творит мир. Также и прокловские генады, будучи

³⁹ Читаться слово *אמן*, в зависимости от огласовки, может по-разному – Омен, Амен, Аминь, и часто переводится как «истинно», «верно».

⁴⁰ Для обозначения акта творения в Библии используется глагол *בָּרָא* (*бара*) – «сотворил».

⁴¹ См.: *Scholem G. Origins of the Kabbalah*. P. 29; Шолем считает эту попытку необоснованной, см. там же, примеч. 46. *Vaess L. Aus Drei Jahrtausenden*, Tübingen, J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1958. P. 256-271.

«абсолютными единичностями», или «сверхсущностными числами», располагаются между трансцендентной первоначальной сущностью и интеллигибельным, обеспечивая переход от неизреченного Единого к множественности. Эманация осуществляется таким образом:

Единое
I
Генады
I
Ум
(ноэтическая триада)
Бытие Сила Действие
Благо Мудрость Красота

Вера Истина Любовь
(ноэтико-ноэрическая триада)

Далее идет Душа и т.д. Нас здесь интересуют только первые ступени эманации. Вся эта структура присутствует в человеческой душе, поэтому ее возвращение к Единому, «бегство единого к Единому»⁴², возможно благодаря «цвету нашей сущности», как говорил Прокл, высшей силе в душе, пробуждаемой любовью, верой и созерцанием истины. Прокл примечателен еще и тем, что высшее познание он связывает с этическими началами и верой.

Несмотря на всю проблематичность такого шага, можно попытаться соотнести тринадцать сил (*кохот*) с прокловскими генадами и предположить, что основные теософские идеи «Книги созерцания» сформировались не без влияния неоплатонизма при осмыслении ключевых фрагментов двух библейских книг (Исхода 34:6-7 и Иезекииля 1:4-28), которые, собственно, и составляют предмет мистической спекуляции нашего автора.

«Эти тринадцать сил раскрываются совокупно от неведомого Высшего Сокрытого, называемого «Омен» (אומן), что значит Отец Веры, от силы которого произошла вера (האמונה). Он, да будет Он благословен, до сотворения назывался Эль, то есть сильнейший. Его сила не была заметна. Когда началось проявление Его действий, возникли два следствия – тайна и вера в

⁴² Плотин. Эннеады VI, 9.

самотождественном единстве и сущность⁴³, которую мы можем постигать, изучая Творца этого мира.

Знай, что Владыка всей вселенной, да будет благословенно Имя Его, – тончайшей чистоты свет жизни, содержащий сияние яркого света, блеск коего совершенно непостижим, скрытым сиянием подобный образу форм души, которая абсолютно неощутима. Он, да будет благословенно Имя Его, даже при том, что непостижимо высокочтимое величие Его, ради славы творений Его создал ее по подобию Самого Себя, как если бы она была реальным телом. И ради славы Израиля есть ангел, назначенный пред Святым, да будет Он благословен, который благословляет каждый день от имени всего Израиля, дабы освятить имя Святого, да будет Он благословен, славой освящения их [израильтян], обитающих ниже».

Выражение «Отец Веры», возможно, имеет своим источником приписываемый р. Иуде Хасиду эпитет «отец благочестивой веры»⁴⁴. В текстах ранних каббалистов, например, р. Азриэля, вера и мудрость отождествлялись, вера понималась как категория божественной сферы, относящаяся к мышлению Бога, а точнее, к Его волютивному-мыслительным процессам. В нашем тексте говорится, что вера (אמונה) произошла от «Омен» (אמן), основание для такого утверждения могло быть и чисто лингвистическим, поскольку оба эти слова имеют одинаковые корневые буквы.

В Библии слово *Эль* обозначает Бога, высшее божество, Тетраграмматон (например, у Исаяи 45:22: «Ибо Я – Бог (*Эль*)); словосочетание *Эль Эльон* (Высший Бог) часто встречается в каббалистических текстах.

Что понимается под словами «тайна и вера... и сущность, которую мы можем постигать»? В «Кетер малхут» (ст. 26) Ибн Габириля сказано: «Вознес Ты над сферой Разума Престол славы – там место тайника и великолепия, и там – тайна (*сод*) и основание (*йесод*)». Комментаторы полагали, что слова «тайна и основание» относятся к форме и материи. Но скорее всего Ибн Габириль подразумевает здесь под «тайной и основанием» исключительно духовную (универсальную) материю, исходящую от божественной сущности; и представляется вероятным, что универсальная материя и есть «основание» и, возможно, также «тайна» сотворенного

⁴³ *Ma'um* – «чтойность», «естество», «природа», «сущность».

⁴⁴ *Verman M. The Books of Contemplation. P. 40.*

существа, поскольку в *Fons Vitae*, I, 12 о ней говорится как о «скрытой сущности». В этом контексте мы предлагаем следующую интерпретацию слов «Книги созерцания»: «тайна (*таалума*)» – это интеллигибельная форма (геометрические конфигурации, архетипические 22 буквы еврейского алфавита), «вера» – это некая волютивно-мыслительная структура в Божестве, активная сила, «работающая» с формой, а «сущность» («чтойность») – интеллигибельная материя, единство этих двух категорий. Интеллигибельный мир материален, как и все его сущности. К примеру, мы находим отзвуки такого понимания у Авраама Когена Эрреры, который писал: «Los Angeles no son Puros Intendimientos Separados de la Materia» («Ангелы не являются чистыми интеллигибельными [сущностями], отделенными от материи») ⁴⁵. До проявления Высшего Сокрытого мы не можем говорить о Его материальности или других качествах, но с момента проявления Божество сразу прорисовывается в интеллигибельно-материальной конфигурации Своих сил.

Тайна (*таалума*), вера (*га-эмуна*) и сущность (*магут*) имеют световую природу. Мы предложили понимать тайну как форму, испускающую свет. В книге Иова (28:11) сказано: «И [от] тайны (*таалума*) исходит свет»; а в «Мекор хаим» (пер. Ибн Фалакеры, 4:22) Ибн Габироля написано: «Форма – это совершенный свет».

Утверждение, что Бог есть свет – общее место. Мы здесь обращаем внимание на то, что Он – «свет жизни..., скрытым сиянием подобный образу форм души». *Форма* души – это разум, и эта форма «как огонь горящий», согласно Ибн Габиролю (*Кетер малхут*, 29). Формы (*цурат*) души задают многообразие душ, имеющих единый образ (*демут*), подобный скрытому сиянию света жизни Владыки всей вселенной. Этот образ есть разум. Иерархия душ обусловлена степенью их разумности.

«Святой, да будет Он благословен, – особенный среди семи ангелов, пребывающих первыми в царстве высших небес. Это Орпаниэль, Тиграэль (Данраэль) [Дандаэль], Пальмиэль, Асимон, Паскаэль, Боэль. О них сказано: «Серафимы стоят окрест Его; шесть крыльев, шесть крыльев у каждого [из них]» ⁴⁶. Это говорится о станах, окружающих Его спереди и сзади, они называются

⁴⁵ *Herrera, Abraham Cohen*. Casa de la Divinidad (Ms. Var. 106, Hebrew University Library, Jerusalem). P. 266.

⁴⁶ Ис. 6:2.

душами (*нешамот*), как учим мы в «Книге сущностной белизны Сапфира». Святой, да будет Он благословен, – Душа души⁴⁷. Ибо все эти семь станов называются *душа*, а Владыка всего – Душа этой души. Он возвышен атрибутом милосердия и превознесен так, что нет конца Его превознесенности. Поэтому мы говорим: «Превыше небес слава Его»⁴⁸. Это тело Шхины (Божественного присутствия)⁴⁹».

Речь идет о семи высших архангелах, пребывающих в интеллигибельной сфере. Выражение «Душа души» означает, что Бог имеет всеобщую Душу, из которой происходят все души, будь то высших архангелов или людей. Моше-Хаим Луцатто считал, что душа человека – часть самого Бога, ее корень необычайно велик, а потому Святой уменьшает ее свет и силу, чтобы она могла существовать в земном мире⁵⁰.

Каббалист в своем прозрении мог бы вполне заговорить как М. Экхарт: «Здесь Божья глубина – моя глубина. И моя глубина – Божья глубина»⁵¹. Получается, что божественная Душа и человеческая тождественны, и в соответствии с этой интерпретацией, если понять эту тайну, можно обрести жизнь вечную.

«И после этого сотворил Святой, да будет Он благословен, один образ (*демут*), подобный образу материального человека, [ставший] в четырех стихиях (*йесодот*). Они – четыре стана Шхины⁵². И это: Михаэль, Габриэль, Уриэль, Рафаэль, а их эпитеты: Хашмаль, Арафел, Престол Сияния и Колесо Величия. Мих (מ"יח)⁵³ Михаэля – семь имен; мал (ל"מ)⁵⁴ Хашмаля – также семь имен. Они означают: “Тайна Господня – боящимся Его”⁵⁵. Так, Писание отделяет хаш Хашмаля от эль Михаэля, и поскольку они

⁴⁷ Ср. *Соломон ибн Габироль*. Кетер малхут. Ст. 4 «Ибо Ты – Душа души» (כי תהוה נפשך נפש).
⁴⁸ Пс. 113:4.

⁴⁹ «Гуф га-шхина». Эта фраза часто встречается в литературе *Гейхалот*. Например, в *Масехет Гейхалот* сказано: «Это тело шхины (присутствия) Его Славы» (*Verman M. The Books of Contemplation. P. 104*).

⁵⁰ *Рабби Моше-Хаим Луцатто*. Даат твуот.

⁵¹ *Экхарт М.* Духовные проповеди и рассуждения. М., 1912. С. 24.

⁵² О четырех станах Шхины говорится в следующих текстах: *Пиркей де-рабби Элиезер*, *Перуш ле-Шир га-Ширим* рабби Эзры, *Перуш га-Агадот* рабби Азриэля, *Каббалат* рабби Ашера бен Давида и *Шаарей Ора* рабби Йосефа Гикатиллы.

⁵³ Гематрия = 70.

⁵⁴ Гематрия = 70.

⁵⁵ Пс. 24:14.

тождественны, сделан из них Хашмаль, то есть быстрый ради Славы Божией. Голос, и дуновение, и слово⁵⁶. Голос – это исследование; дуновение – это разум, помещенный в сердце; слово – это тайна познания. И об этом сказано: “Как вид человека вверху на нем”»⁵⁷.

Говорится, что Бог сотворил «один образ (*демут*), подобный образу материального человека». Этот образ, взятый из книги пророка Иезекииля (1:26), представляет собой, согласно «краткой» версии «Книги созерцания», не обычного материального человека, а интеллектуальную силу, первопричину причин. Ее образ в антропоморфной конфигурации, как сказано в комментируемом тексте, был сотворен Богом в четырех стихиях, первоэлементах (воды, огня, эфира (тончайшего воздуха) и земли). В них присутствует Божество (*Шхина*). Этим четырем стихиям соответствуют четыре архангела, последним – четыре силы – Хашмаль, Арафел, Престол Сияния и Колесо Величия, а этим четырем – четыре буквы Тетраграмматона.

Слово «хашмаль» (חַשְׁמַל) встречается в книге Иезекииля (1:4), переводится как «пылающий металл», «электр»⁵⁸. В Вавилонском Талмуде (*Гагига*, 13б) слово *хашмаль* толкуется как «беззвучная речь» или «глаголющее молчание», либо рассматривается как акроним еврейской фразы חַיִּוֹת עִשֵׂי מַמְלֵלוֹת (*хайот эш мемалелот*), т. е. «животные, изрекающие огонь», или «говорящие огненные животные». В еврейской мистической традиции *хашмаль* считается опасным словом. В Талмуде рассказывается об одной истории: «Рабби учили: Это случилось, когда некий отрок, читая в доме своего учителя Книгу Иезекииля, размышлял над [словом] Хашмаль, и вышел тогда огонь из Хашмала и сжег его, и они⁵⁹ стремились впоследствии утаить Книгу Иезекииля»⁶⁰.

Хашмаль – антиномичное понятие, сочетающее в себе противоположности. Маймонид выделял в слове *хашмаль* два слога: *хаш*, относящийся к быстроте (потому и сказано: «быстрый ради

⁵⁶ Сефер Йецира 1:9.

⁵⁷ Иезекииль 1:26.

⁵⁸ Словарь The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (Ludwig Koehler, Walter Baumgartner), производя слово *хашмаль* от аккадских слов, приписывает ему такие значения: «голубой камень» (*хашмишу*); «белое золото» (*ешмару*), «электрон»; «поблескивающий желтым цветом драгоценный камень» (*елмешу, елмешту*), а также «медь».

⁵⁹ Раввины, - В.Н.

⁶⁰ ВТ Гагига, 13а.

Славы Божией»), и *мал*, относящийся к медлительности. Маймонид также подчеркивал, что *хаши* можно толковать как «молчание», обосновывая это словами пророка Исаяи *ѓехешети* («молчал я»)⁶¹, а *мал* как глаголение. Поэтому *хашмаль* – «глаголющее молчание».

Автор «Книги созерцания» показывает дополнительные смыслы в *Хашмаль*.

«И еще, Хашмаль – акроним: хет = хохма (мудрость); шин = шалом (мир⁶²); мем = мемшала (держава); ламед = левуш (облачение). Мудрость, как написано: «И мудрость возникнет из ничто»⁶³. Мир, как написано: «Мир Он творит в высях своих»⁶⁴. Держава, как написано: «Держава и страх при Нем»⁶⁵. Облачение, как написано: «Красотой и великолепием Ты облекся»⁶⁶. И это то, что написали наши мудрецы, благословенной памяти, в *Ѓагига*⁶⁷, что Хашмаль – это 338 видов светов. Малейший из них всех подобен сиянию солнечного шара; некоторые говорят, что его числовое значение 378. Так написано в книге «Источник Мудрости» (*Ма'йан Ѓа-Хохма*): «Благо и благодетель, ибо все – Его»⁶⁸. Это первоначало Его действия: 620 – начало его глаголения, символизирующее Кетер⁶⁹. Он означает ожидание⁷⁰. Сие объясняет [чем являются] Михаэль и Хашмаль и одна вещь, называемая стихией воды (*йесод Ѓа-маим*). Здесь стан первый».

Хашмаль также толкуется как некая световая субстанция, принадлежащая интеллигибельному миру. Хашмаль – третья из тринадцати сил в порядке эманации (первая – Изначальная Мудрость (*Хохма Кдума*), вторая – Изумительный Свет (*Ор Муфла*)). Но Хашмаль – не просто свет, а свет разных видов. Гематрия слова *Хашмаль* (378) равна гематрии фразы: *коль мне зоѓар* («всякий вид сияния»). Слова: «Хашмаль – это 338 видов света» также можно толковать нумерологически, ибо в трактате

⁶¹ Ис. 42:14.

⁶² В смысле: мир как отсутствие вражды.

⁶³ Иов 28:12.

⁶⁴ Иов 25:2.

⁶⁵ Там же.

⁶⁶ Пс. 104:1.

⁶⁷ Здесь неверное указание на талмудический трактат, цитируемый текст взят из литературы *Ѓейхалот*.

⁶⁸ Такая цитата не обнаруживается в известном трактате.

⁶⁹ Гематрия слова кетер = 620.

⁷⁰ Связь между *катар* (ожиданием) и *кетер* (коронай) устанавливается на основе выражения из книги Иова 36:2. «Подожди меня (לִי קָטָר , *катар ли*)».

«Соде Разайя» приводится следующее числовое равенство: *хашмаль* = *димйон цив'оним* («образ цветов»), а это означает, что Хашмаль содержит множество теофанических световых форм. В «Книге ангелов» Иуды Хасида эта идея подтверждается числовой эквивалентностью выражений: *ке'ен хашмаль* («словно электр») и *ке зо'гар эш* («словно пылающий огонь»)⁷¹.

Как уже говорилось, Хашмаль сочетает в себе противоположности, с него начинаются существа, сдерживающие противоположности друг друга, например, Михаэль (стихия воды) и Габриэль (стихия огня). Каббалисты предполагали, что Хашмаль – «великий херувим», ангел-андрогин, имеющий мужское и женское начала. Видимо на этом уровне различима такая дифференциация в Божестве. В «Перуше Сидур га-Тфила га-Рокеах» есть интересные слова: «Хашмала окружена Хашмалем». Согласно этому высказыванию, окружающая реальность – мужская (*Хашмаль*), а окруженная – женская (*Хашмала*)⁷²; их единство составляет тайну веры.

Как понимать слова: «620 – начало его глаголения, символизирующее Кетер»? Рабби Шнеур-Залман из города Ляды считает, что Кетер проявляется как 620 столпов света, представляющих 613 заповедей (248 позитивных – «делай» и 365 негативных – «не делай») плюс 7 заповедей, установленных законоучителями. В контексте такой интерпретации, Хашмаль глаголет заповеди в виде 620 столпов света.

«Стан второй – Габриэль, и он – Арафел. Это стихия огня, удерживаемая корнями Хашмаль. Как это? Мы уже сказали, что мал (ל"מ) Хашмаля = 70 и равен айн (א) ⁷³ Арафела (אראפל), представляющему семьдесят имен. Здесь эти среди тех. В упоминавшемся стихе рабби Пинхаса Хисма сказано: «Эти удерживают тех крыльями тайны движения». То есть противоположности сдерживают друг друга: стихия воды, которая есть Михаэль, и стихия огня, которая есть Габриэль. Здесь суть (א) айн Арафела».

Загадочные места этого абзаца можно попытаться истолковать следующим образом. В трактате «Соде Разайя» Элеазар

⁷¹ *Wolfson Elliot R. Through a Speculum That Shines: Vision and Imagination in Medieval Jewish Mysticism. Princeton: Princeton University Press, 1994. P. 229.*

⁷² *Wolfson Elliot R. ALONG THE PATH: Studies in Kabbalistic Myth, Symbolism, and Hermeneutics. Albany: State University of New York Press, 1995. P. 182.*

⁷³ Числовое значение буквы *айн* (א) = 70.

показывает, что слово *sod* («тайна») и буква *айн* имеют одну гематрию (70). Слово *айн* (אין) означает также «око». Элеазар утверждает, что «в глазу ученика – лик херувима», а два глаза символически представляют двух херувимов⁷⁴. Возможно, это Хашмаль и Арафел, а семьдесят имен – тайные имена Бога? Образ глаза также используется в книге *Зоѓар* для объяснения божественного просветления человека (*Зоѓар* II, 23a-b). Врачи и философы древности считали, что в глазах заключена интеллектуальная сила.

«Суть (א) реш, (פ) пе, (ל) ламед. Рассмотрим реш [и] пе. Когда вычитаешь 236 из 280, намекая на меру Престола Славы, остается 44. Когда вычитаешь 2 из 44, слагая их с ламед (30) Арафела, чтобы было 32, тогда остается 42. Они – символ [слов]: «Господь с ними»⁷⁵. И это символ [слов]: «Пойду и посмотрю на сие великое явление»⁷⁶. И это Габриэль, [означающий, что] преобладает (*гавар*) над нами Бог (*Эль*)».

Число 42, возможно, намек на сорокадвухбуквенное Имя мира Престола Славы, относящееся к сотворению мира, оно представлено в первых буквах слов еврейской молитвы «Ана бекоах...». Это имя символизирует божественную Силу (*коах*) творения и власть над всем. $42=32+10$. Число 32 – это пути мудрости, а 10 – количество небесных сфер.

«Стан третий – самое Единство, Уриэль. Это стихия дыхания и эфира. Он светит со стороны места душ и означает: «Восстань, свет мой (*ори*), ибо пришел свет твой»⁷⁷, ибо он в будущем осветит мрак Израиля.

Стан четвертый – Рафаэль, истинный врачеватель (*рофе*). Потому называется стихией земли, что поставлен над прахом, распыляемым под Престолом Славы. Он [прах] именуется материей (*хомер*), как сказал рабби Хай, благословенной памяти⁷⁸: «И возникло в мысли Его творение первоматерии⁷⁹, из которой произошли все творения». Таким же образом объясняли это все ученые физики, основательные философы, сильные мудрым

⁷⁴ *Wolfson Elliot R. Through a Speculum That Shines. P. 229.*

⁷⁵ Гематрия выражения *бам* («с ними») равна 42.

⁷⁶ Исход 3:3.

⁷⁷ Исая 60:1.

⁷⁸ Это высказывание, приписываемое рабби Хай Гаону, - плод авторской фантазии.

⁷⁹ Некоторые каббалисты XIII в. придерживались платоновского учения об интеллигибельной первоматерии (см. *Плотин. Эннеады* II, 4).

рассуждением. За этими четырьмя станами Шхины – Единство, называемое Святым Чертогом. Есть в нем четыре угла, соответствующие востоку, западу, северу и югу, так же как у четырех станов Шхины».

Созерцатель рассказывает нам об уровне мира Престола, упоминая «место душ», «прах», именуемый «материей (*хомер*)». Тайственную связь с Израилем имеет «место душ», ему и Уриэлю предназначена мессианская функция – «в будущем осветить мрак Израиля». Так называемый «прах», или «первоматерия», вызывает ассоциацию с «изначальной пылью (*ал-хаба'*)» Ибн Масарры, которую некоторые комментаторы рассматривают как *materia prima*. Материю (*хомер*) надо отличать от духовной интеллигибельной материи, которая эманурует, тогда как эта сотворена божественной мыслью и из нее «произошли все творения».

«До сих пор – устройство Господина вселенной, отсюда – устройство Метатрона, который учит знанию Творца вселенной посредством другого устройства. Знай, что Метатрон поставлен служить пред Святым Чертогом. [Согласно] одному объяснению, это конец [сферы] действия (*למטה*) высших и начало основания нижних (*לעיל*). Другое объяснение – относительно постоянной меры, как учат [мудрецы]: «Святой, да будет Он благословен, сказал Моисею: “Моисей, блюди себя перед ним”⁸⁰, ибо уже Я объявил его служителем, открывающим Мой Чертог снаружи, чтобы творить суд во всем верхнем и нижнем окружении. “Слушайся голоса его”⁸¹, чтобы учиться у него заслуге⁸². “Не прекословь ему”⁸³, сосредоточившись, направь сердце твое во время молитвы». Так говорили размышляющие мудрецы, имеющие мнение о каждом талмудическом трактате, разъяснявшие с помощью аллегорий тайны Торы и смыслы Торы. И о сути сосредоточения мудрецы, благословенной памяти, сказали в трактате Берахот⁸⁴, что у всякого продлевающего [произнесение

⁸⁰ Исход 23:21. Каббалисты считают, что стихи книги Исхода (23:20-23) посвящены Метатрону и в них содержится имя этого ангела.

⁸¹ Исход 23:21.

⁸² Это выражение: «чтобы учиться у него заслуге» (*ללמוד ממנו זכות*) вызывает ассоциацию с преамбулой из *Кетер малхут* Ибн Габироля: *כִּי בָּהּ יִלְמַד יְשָׁר וְזָכוּת*. («ибо в ней наученье прямоте и заслуга»).

⁸³ Исход 23:21.

⁸⁴ *BT* Берахот 13б.

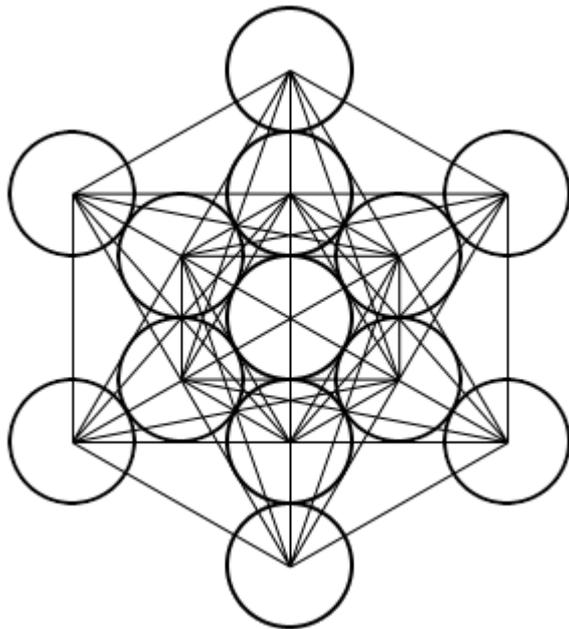
слова] «Един» (*Эхад*) продлятся его дни и годы. Насколько долго [необходимо ему продлевать произнесение его]? – До тех пор, пока не воцарится Он в небесах, и на земле, и в четырех сторонах мира. Все это намек на царство Его, Святого, да будет Он благословен, на все Его силы. Начало от Метатрона. И об этом [написано]: «Как величественны дела Твои, Господи, очень глубоки мысли Твои»⁸⁵. «Как величественны дела Твои, Господи» – это четыре стана; «очень глубоки мысли Твои» – другие силы».

Вавилонский Талмуд (*Гагига*, 15a) сообщает, что Метатрону как небесному писцу, записывающему дела Израиля, разрешается сидеть, а это в небесах дозволено только одному Богу. В литературе *Гейхалот* Метатрон рассматривается как «Малый ЙГВГ», перечисляются его семьдесят имен, рабби Ишмаэль его величает «Метатрон, Князь Божественного Присутствия и Князь над всеми князьями». Метатрон считается «малым» проявлением неизреченного божественного имени, которое он несет в себе, согласно сказанному: «имя Мое в нем» (Исх. 23:21). В религиозной традиции Метатрон понимается двояко – как преобразившийся Енох (так считали ранние каббалисты) и как изначальный ангел, последняя, десятая эманация Божества. Гематрия слова Метатрон равна гематрии божественного имени Шаддай (314). Метатрон действует как посредник между высшими и низшими мирами, сообщает небесные тайны человечеству, ему делегирована какая-то часть божественной власти, он – всезнающий правитель и судия мира. В *Шуур кома* говорится, что тело Метатрона, подобно божественной Славе, заполняет весь мир. В нашем тексте Метатрон находится на границе двух устроений, одно – Господина вселенной, другое – Метатрона. Моисею повелено слушаться Метатрона, помогающего ему в передаче небесных знаний, тайн Торы, сам же Метатрон преподает в небесных академиях. Метатрон играет роль посредника в обеспечении Божественного Присутствия (*Шхины*) в низших мирах.

Метатрон – это целостное единство тринадцати божественных сил на границе миров. Потому и говорится в различных текстах о Метатроне как «малой Славе», о размерах его тела, чуть ли не сопоставимых с размерами Божественного тела (*Шуур кома*). В Еврейской книге Еноха говорится о венце царства, который Всевышний возложил на главу Метатрона. Венец содержит 39

⁸⁵ Пс. 92:6.

драгоценных камней (небесных сфер), сверкающих во всех семи небесах⁸⁶. Как это можно истолковать? Мы считаем, что следует воспользоваться геометрической фигурой – кубом Метатрона. Как видно из рисунка, он состоит из 13 кругов (сфер), под которыми можно понимать единство 13 божественных сил (*кохот*), представляющих «малую Славу», Шхину, т.е. малхут (царство) Господа. Это проекция 13 божественных сил с интеллигибельного плана на более низший, промежуточный, через который они работают с материальными мирами. Потому в нашем тексте сказано: «Все это намек на царство Его, Святого, да будет Он благословен, на все Его силы. Начало от Метатрона». 13 божественных сил, умноженных на 3, образуют 39 сфер.



Куб Метатрона

Слово *Эхад* (Один) содержится в еврейском «символе веры»: «Шма, Израиль: Й'В'Г, Элогейну, Й'В'Г – Эхад» («Слушай, Израиль: Господь, Бог наш, Господь – Один»). *Эхад*, возможно, символизирует единство этих 13 божественных сил (в «Малом Й'В'Г»), обеспечивающих процесс воцарения Й'В'Г в низших мирах, в котором Ему помогает Израиль. Слава Господня –

⁸⁶ *Тантлевский И.Р.* Книги Еноха. Арамейские фрагменты Кумрана. Еврейская книга Еноха, или Книга Небесных Дворцов, Сефер Йецира – Книга Созидания. Приложение: Эфиопская версия книг Еноха. Иерусалим-Москва, 2002. С. 189.

бесконечна, но та Слава, которая сияет из материального мира – «благословенна»⁸⁷.

«И об этом сказано: “Благословенна слава Господня, [исходящая] из места Его”⁸⁸, ибо Он – место мира (*маком га-олам*), но мир не есть Его место⁸⁹. И еще, числовое значение *маком* («место») – 186, и Тетраграмматона (Йюд Ёей Вав Ёей) – 186. Как это? Йюд = 10, когда умножишь 10 на 10, будет 100. Ёей = 5, когда умножишь 5 на 5, будет 25. Вав = 6, когда умножишь 6 на 6, будет 36. Последнее Ёей Имени высчитывается как 25. [Так ты] найдешь, что Имя в сумме = 186. Этот подсчет есть квадрат всех числовых значений каждой отдельной буквы и слова при правильном счете».

Наш автор цитирует мидраш *Берешит Раба* (68:9): «Он – место мира (*маком га-олам*), но мир не есть Его место». Хасдай Крескас считал это высказывание удивительно удачной метафорой, прекрасно выражающей идею присутствия Славы Бога во всех частях мира, несмотря на то, что Он трансцендентен (отделен тройной святостью, как сказано: “Свят, свят, свят Господь Воинств, вся земля исполнена славы Его”), – все же вся земля исполнена Славы Его⁹⁰. Понятия *Шхина* и *Маком* использовали талмудические мудрецы в своем описании духовного опыта Божественного Присутствия. Слово *ихина* несет в себе смысл, передаваемый глаголами: «обитать», «пребывать», «присутствовать». Слово *маком* буквально означает «место»; применяемое в отношении Бога, оно передает интуицию Его близости: нет ни одной вещи без божественной искры в ней. И хотя *маком* может переводиться как «вездесущий», это слово не несет в себе того смысла, которым обладает греческое слово **τόπος** (*топос*)⁹¹. В раввинистической литературе слово **מקום** (*га-Маком*) используется для обозначения Бога, считается Его именем. Не случайно в нашем тексте показывается эквивалентность гематрий слова *Маком* и

⁸⁷ Ср.: «...ибо “в этом - весь человек” и цель его сотворения и нисхождения [его души] в этот мир, дабы были Ему жилищем именно в нижних - для обращения тьмы в свет. И [тогда] наполнит слава Всевышнего именно всю материальную землю..» (*Рабби Шнеур-Залман из Ляды*. Ликутей Амарим (Тания). Пер. и комм. Г. Липш. Под общей ред. проф. Г. Брановера. Вильнюс, 1990). С. 213.

⁸⁸ Иез. 3:12.

⁸⁹ *Берешит Раба*, 68:9.

⁹⁰ *Сират К.* История средневековой еврейской философии. Иерусалим-Москва, 2003. С. 531.

⁹¹ *Lee Bernard J.* The Galilean Jewishness of Jesus: Retrieving the Jewish Origins of Christianity. New York, 1988. P. 84-85.

Тетраграмматона. Имя *Маком* выражает, скорее всего, имманентный аспект Бога, а эквивалентность гематрий – единство имманентного и трансцендентного аспектов в Боге. Здесь и панентеизм, ибо слова «Он – место мира» означают, что мир содержится в Боге.

«Более того, человек может познавать своего Творца, исходя из того, о чем мы писали. А что касается молитвы его, то, как писали наши мудрецы, благословенной памяти, в трактате Берахот: «Когда человек хочет молиться, он наклоняется при слове «благословен» и распрямляется при [произношении] Имени»⁹². То есть, когда он наклоняется, он должен направить свое сердце к небесам, чтобы объединить Имя Его, Святого, да будет Он благословен, со всеми Его силами, согласно порядку, который мы объяснили. И [он] узнает меру, измерения и пропорцию тела. Мера – то, как ты сказал: «и мерили омером»⁹³. Измерения – то, как ты сказал, что они мерили мизинцем, чтобы знать, какова длина и какова ширина. А пропорция тела – то, что объясняет ему, что есть тело, [о котором] говорится, [как] и обо всем видимом и заметном; ты говоришь об этом предмете «тело», гуфа (*тело*); Рабби сказал: так и так, сей предмет – тело. Знай, что тело Шхины⁹⁴ – ни заметно, ни видимо, но таинственно и скрыто. Все, что имеет тело и вещество – видимое и заметное, исключено из тела Шхины».

Здесь идет речь о структурной эквивалентности макро- и микрокосма. В теориях макро- и микрокосма утверждается, что «части мира, различающиеся по размерам, имеют аналогии в структурах и процессах. Это указывает на то, что одна часть копирует другую или другие [части] в разных масштабах».⁹⁵ Молитва обеспечивает единение макро- и микрокосма. Однако молитва действенна потому, что существует структурная эквивалентность между силами человеческой души и божественными силами, о которых говорилось в этом трактате. Молящийся, повторяя божественное Имя, обладающее энергией,

⁹² ВТ Берахот 12а.

⁹³ Исх. 16:18.

⁹⁴ Гуф Шхина (גוף שכינה). Это выражение является характерным для литературы *Гейхалот*.

⁹⁵ См.: *Conger G.P. Theories of Macrocosms and Microcosms in the History of Philosophy*. N.Y., 1922 (reprinted, N.Y., 1967). P. Xiii; *Altmann A. Studies in Religious Philosophy and Mysticism*. Ithaca, 1969. P. 1-40; *Zvi Almog. Critical Edition of Moses ihn Tibbon's 'Olam Katan with an Essay on the History of Microcosm in Medieval Jewish Philosophy*. Philadelphia, 1966. P. 51-88.

должен «объединить Имя Его, Святого ... со всеми Его силами, согласно порядку, который мы объяснили». В высших мирах Святой един со Своими силами, здесь, видимо, подразумевается объединение Имени с теми силами человеческой души, которые аналогичны «Его силам». Разумеющий человек может познать Единого, поскольку «Он – место мира» и все содержится в Нем, а значит, и структурировано Его структурой (мерой, измерениями, пропорциями тела). Бог – Мера всех существующих вещей⁹⁶. Разумеющий «узнает меру, измерения и пропорцию тела». Речь идет о духовных структурах. Этот абзац идейно связан с трактатами корпуса *Шиур кома*, в которых представлено антропоморфическое описание гигантских размеров божественного тела. Так, например, в «Сефер-ѓа-Шиур» говорится, что высота Бога равна 2 360 000 000 парасот (1 параса равна 3 милям), Богу приписывается эпитет *ве-Рав Коах* («Могучий Силой»), взятый из 147 Псалма⁹⁷. Гематрия *ве-Рав Коах* равна 236, поэтому число 2 360 000 000 получается из 236 плюс 7 нулей, символизирующих беспредельность Его Силы. Такой символизм больших чисел, пропорций, имен для нас непонятен, он, скорее всего, должен был воздействовать на воображение визионера, «расширять» его сознание космическими масштабами, пробуждать интуицию единства Бога и Его созданий⁹⁸. Может быть, такой гиперболизированный антропорфизм имел своей целью ментальную деструкцию антропоморфных образов в сознании визионера, в котором должна была прорисовываться конфигурация сил божественной Славы, подлинного Лица? Авраам ибн Эзра в своем комментарии на Книгу Исхода говорит о двух видах знания: Божественном знании Своих творений, называемом *знанием Лица*, и знании Его творениями Бога, называемом *знанием Спины*. Трактаты *Шиур кома* в таком ключе толковались как описывающие внешний аспект Божества, «тело Божественного Присутствия», обладающее колоссальными размерами, пропорциями, а главное, структурным изоморфизмом с телом человека. Оно не может быть видимо телесными очами, ибо

⁹⁶ В этом контексте верны и слова Протагора: «Человек есть мера всех вещей».

⁹⁷ «Велик Господь наш и могуч силой, беспределен разум Его» (Пс. 147:5).

⁹⁸ Знание этих тайн, согласно *Шиур кома*, вознаграждается: «Рабби Ишмаэль сказал: „Каждый, кто знает меру Творца (*йоцер бе-решит*), воистину будет иметь долю в грядущем мире, – я и Акива ручаемся за это”» (*Сират К.* История средневековой еврейской философии. С.171).

«таинственно и скрыто», будучи нематериальной, духовной структурой.

«Каковы очи Господа? Уши Господа? Голова Его – чистое золото? Кудри Его – вьются? Уста Его – сладость? Его руки – округлости золотые? Голени Его – столбы мраморные? [А] ноги Господа? Нос Господа?»⁹⁹ Все это разъяснено в книге Совершенной Красоты¹⁰⁰. Очи Господа подобны красному или белому цвету, что указывает на аналогичные цвета сил. Уши Господа подобны [выражению]: «мы слышали» или ты слышал; объяснение этому – взвешивание слова, чтобы понять его смысл; это – весы, взвешивание/слышание (קלף) и тому подобные [выражения].

«Голова Его (*рошо*) – чистое золото»¹⁰¹. Это – Престол Его Славы, ибо он – глава (*рош*) Своих действий, как написано: «Престол Славы возвышен изначально»¹⁰², то есть возвышены деяния Имени. «Кудри Его – вьются»¹⁰³. Они – «эти семь – очи Господа, блуждают они по всей земле»¹⁰⁴. Другое толкование: «кудри Его» (*кевуцотав*) подобны краям (*кецот*) земли. «Уста Его – сладость»¹⁰⁵. Это сила, услаждающая всякого, кто занимается сей мудростью. «И весь он – желанный!»¹⁰⁶. Это Йофиэль, украшающий все, что сотворено из равноединства. «Его руки – округлости золотые»¹⁰⁷. Это сферы [небесные]. «Голени Его – столбы мраморные»¹⁰⁸. Это лучи солнца, сияющие в сфере высшего небесвода, и об этом написано: «И над главами живых существ – подобие небосвода»¹⁰⁹. Ноги Господа – то, что Он сказал: «Небеса – престол Мой, а земля – подножие ног Моих»¹¹⁰. Они [ноги] – Его бойцы, как написано: «Ничего больше, только ногами моими пройду»¹¹¹. Его нос (*хотмо*) – гнев. Суть его – «обуздываю

⁹⁹ Эти образы взяты из книги Песнь Песней (5:11-16), которая была первоисточником, вдохновляющим на антропоморфические описания Бога в раннем еврейском мистицизме (см. трактаты корпуса *Шуур кома* и *Сефер Разиэль*).

¹⁰⁰ Это еще один пример авторской фантазии.

¹⁰¹ Песн. П. 5:11.

¹⁰² Иер. 17:12.

¹⁰³ Песн. П. 5:11.

¹⁰⁴ Зах. 4:10.

¹⁰⁵ Песн. П. 5:16.

¹⁰⁶ Песн. П. 5:16.

¹⁰⁷ Песн. П. 5:14.

¹⁰⁸ Песн. П. 5:15.

¹⁰⁹ Иез. 1:22.

¹¹⁰ Ис. 66:1.

¹¹¹ Числ. 20:19.

Себя»¹¹². Это означает, что Я объясняю тебе вопросы, дабы ограничить исполнение приговора Моего суда, чтобы он не простерся на уничтожение мира. Как учим мы в книге Совершенной Красоты, Святой, да будет Он благословен, поместил ангела между [божественной] завесой и небосводом. Имя его Думиэль¹¹³, ибо он поставлен закрывать уста ангелам уничтожения, чтобы они не простерлись на уничтожение мира. Другой смысл [слов] «обуздываю Себя» – «Я успокою»¹¹⁴, как [в сказанном]: «тогда успокою воды их»¹¹⁵. Это означает, что Я ослаблю грех и явлю заслугу».

Тексты «Шиур кома» являются развитием антропоморфных образов книги Песнь Песней. То, что наш автор дает их подробный перечень, – не случайно. Здесь, скорее всего, скрыт эзотерический смысл. Мы видим отождествление образа Жениха из Песни Песней с Господом. В еврейской рационалистической философии под любовью Жениха и невесты понималось стремление к единению человеческого разума с Действующим Разумом (*Сехель га-Поэль*) Бога. В нашем тексте, как мы предполагаем, под антропоморфными образами Бога должны скрываться тринадцать сил, или *мидот*, божественных мер, пропорций, обеспечивающих необычайную красоту теофании. Тринадцать божественных сил представляли умственному взору каббалиста-созерцателя, «сосредоточенного сердцем своим на поминании Имени», в виде сияющей мандалы геометрических образов, подобной кубу Метатрона, со вписанной в нее человеческой фигурой из книги Иезекииля.

«Все это для того, кто сосредоточивается на Едином всеми своими словами, не давая слову постыдному изойти из уст своих. И сосредоточивается сердцем своим на поминании Имени, поминая Его этими семью звуками, какими бы из них он ни пожелал. ЙГВГ¹¹⁶ царствует, ЙГВГ царствовал, ЙГВГ будет царствовать¹¹⁷. «Пути Твои, Господи, возвести мне»¹¹⁸. Так толкуют знатоки языка.

¹¹² Ис. 48:9.

¹¹³ Думиэль, ангел молчания, упоминается в литературе *Гейхалот*.

¹¹⁴ Я перевожу וְשָׁקַט как «Я успокою» и «ослаблю», но оно имеет много значений: «утишу», «улажу», «отложу», «забуду», «предам забвению», «порешу» и т.д.

¹¹⁵ Иез. 32:14.

¹¹⁶ Возможно, что Тетраграмматон должен читаться по-разному: ЙеГВеГ, ЙаГВаГ, ЙиГВоГ.

¹¹⁷ Это выражение вошло в еврейский молитвенник (сидур). Согласно А. Каплану, его источник - *Гейхалот Раббати*, 31:4 и сидур рабби Амрам Гаона.

¹¹⁸ Пс. 25:4.

Святой, благословен Он, да поведет нас путем Единства Своего ради объединения Имени Его всеми нашими делами. И путь разума да познаем мы. Сказал рабби Ишмаэль¹¹⁹: Читал я и повторял сие перед рабби Нехуния бен га-Кана; и он сказал мне: Всякому, кто знает сию тайну и исследует ее, повторяя (*бе-мишна*), обещано стать сыном мира грядущего и получить два мира: этот мир и грядущий¹²⁰. Даст ему Святой, да будет Он благословен, стяжать вознаграждение славой мира грядущего в мире этом, как написано: «Мудрые наследуют славу,¹²¹ и совершенные наследуют добро»¹²².

Еврейский гнозис – это этический гнозис; знание и этика, онтология и этика едины. Не случайно онтология Спинозы называется «Этикой». Макро- и микрокосм структурно эквивалентны. Вообще-то это последнее является универсальным постулатом мистического гнозиса: как пишет Прокл, душа, «идя вглубь в собственном знании, обнаруживает в себе также и ум, и чины сущих; достигнув же своего сокровенного нутра и некой недоступной для входа своей части, она, *смежив очи*, начинает созерцать там *род богов* и генады сущего»¹²³. Аналогичным образом, каббалисты могли в глубинах своих душ медитативно созерцать сияющие 13 *мидот*¹²⁴. Их молитвенная практика была эзотерической, включала тайные способы произнесения Тетраграмматона; требование «поминания Имени», возможно, обусловлено влиянием суфизма. Изучению трактата, его постоянному перечитыванию, повторению придавалось теургическое значение. Автор текста, видимо, предполагал, что когда молящийся «сосредоточивается сердцем своим на поминании Имени», происходит мистическое преобразование его человеческих *мидот* в божественные, и он *получает* «два мира: этот мир и грядущий», материальный и духовный. Предполагалось, что

¹¹⁹ Подобные слова содержатся в книгах *Шуур кома*, 175f и *Сефер Разиэль*, 49b и 51a.

¹²⁰ В *BT* Кидушин, 71a эта награда обещана тому, кто бережно хранит предание о 42-х буквенном Имени. Рабби бен Элеазар приписывает ее тому, кто знает тайну Кетер и Шхины (*Verman M. The Books of Contemplation. P. 112*).

¹²¹ Притч. 3:35.

¹²² Притч. 28:10.

¹²³ *Прокл. Платоновская теология / Пер. с древнегреч., сост., статья, примечания, указатели, словарь Л.Ю. Лукомского. СПб., 2001. С. 14-15.*

¹²⁴ Примечательно, что в самом начале книги «Зогар», Община Израиля (*Кнесет Исраэль*) уподобляется лилии с 13 лепестками, представляющих 13 атрибутов милосердия, т.е. высшие божественные атрибуты проецируются в низшие миры и воплощаются в Общине Израиля.

каббалисты участвуют в самопорождении Бога, расширяя пространство тринадцати божественных *мидот*, объединяя Имя Его со всеми Его силами, утверждают царство ЙГВГ (Тетраграмматона) и становятся наследниками божественной Славы.

ПРИЛОЖЕНИЕ

רבי חמאי גאון

ספר העיון

מהדורא א מכ"י:

זה ספר העיון שחיבר רבי חמאי ז"ל ראש המדברים, על עניין הפנימיות, וגילה בו עיקר כל מציאות הכבוד הנסתר מן העין אשר אין כל בריה יכולה לעמוד על עיקר מציאותו ומהותו על דרך האמיתי כמות שהוא באחדות השוה, שבהשלמתו מתאחדים עליונים ותחתונים, והוא יסוד כל נעלם וגלוי, וממנו יוצאים כל הנאצלים מפליאת האחדות, וביאר רב חמאי כל אלו העניינים על דרך מעשה מרכבה ופי' נבואת יזחקאל, וזה תחלת הספר על הסדר:

יתברך ויתרומם שם הנאדר בגבורה, אשר הוא אחד מתאחד בכחותיו כלהב אש המתאחד בגווניו וכחותיו מתאצלים מאחדותו כאור העין היוצא מתוך שחרות שבעין, ונאצלים אלו מאלו כריח מריח וכנר מנר, שזה מתאצל מזה וזה מזה וזה המאציל בנאצל ואין המאציל חסר כלום, כך הקב"ה קודם שברא שום דבר היה יחיד קדמון מבלי חקר ובלי גבול בלא חיבור ובלא פירוד בלא שינוי ובלא נענוע, והיה נסתר בכח קיום, ובשעה שהיה קדמותו מושכל קודם לכל הקדומים היוצאים באצילות המתמצע והיה נעלם אפשרי לעמוד בעצמו ולא היה כחו ניכר:

וכשעלה בדעתו להמציא כל פעליו נראה כבודו ונגלה כבודו וזיוו ביחד, ופי' ידיעתו הוא בחמשה עניינים, ואלו הן תקון וצרוף ומאמר ומכלל וחשבון, וידיעת אלו החמשה עניינים הוא מיוחד בענפי שורש התנועה המתגברת בשורש שלשה עשר מיני תמורה, כיצד הוא התקון להוציא דבר במאמר ומאמר בדבר, ומכלל בחשבון וחשבון במכלל, עד להעמיד כל הדברים במעין השלהבת והשלהבת במעין עד אין חקר ואין מספר לאורה המתעלמת בתוספת החשך המוסתרת וידיעת האחדות ועיקרו הוא זה החשך. והוא מבואר בכאן כמו שפירש אותו ר' ישמעאל בן אלישע כהן גדול בלשכת הגזית:

דתנן אמר ר' ישמעאל, אותו היום היינו מצויין אני ור' עקיבא בן יוסף לפני ר' נחוניא בן הקנה והיה שם ר' חנינא בן תרדיון, ושאלתי לר' נחוניא בן הקנה ואמרתי לו, רבי הראני כבוד מלכו של עולם כדי שיתבאר ידיעתו בלבי כשאר פעליו. אמר לי בן גאים תא ונעסוק בעזקתא רבתא דחתימין בה שמיא וארארית"א שמיא, ובעזקתא דארעא דהיא אה"ו, ואראה לך הכל. נכנסתי לפני לפנים בהיכל הקדש החיצון, והוצאתי משם ספרו של ר' נחוניא בן הקנה הנקרא ספר היכלות, ומצאתי כתוב בתחלת הספר כך, אדיר בחדרי גדולה היושב על גלגלי מרכבתו בחתימת אהי"ה אשר אהי"ה ובעזקתא רבתא דחתימין בה שמיא ארארית"א שמיא, סימן אחד ראש אחדותו ראש יחודו תמורתו אחד יחיד ומיוחד יחיד מיוחד אחד, ובעזקתא דארעא דאה"ו שמיא, סימן אחד היה ויהיה, והמתמצע בין שניהם הוה, דבר דבור על אפניו. היה קודם שברא העולם, הוה בעולם הזה, ויהיה בעולם הבא, וסימנו פעל פועל יפעול:

ובזה הסדר הם מפורשים עיקר כל ההיות הנכללות בספר מעשה בראשית שהם עצות המתגלים מסתר עליון הנעלם הנקרא אומן, פירוש אב האמונה שמכחו האמונה נאצלת, והוא יתברך מתאחד בכחותיו ומתעלה ומתרומם מהם עד שאין סוף לרוממותו, והוא מיוחד באלו השלשה עשר כחות, ויש לכל אחד אחד שם ידוע בפני עצמו, וכלם מעלתם זו למעלה מזו:

הראשון נקרא חכמה קדומה, והשני אור מופלא, והשלישי חשמל, והרביעי ערפל, והחמשי כסא הנוגה, והששי אופן הגדולה הנקראת חזחזית, פירוש מקום מוצא חזיון החוזים, והשביעי נקרא כרוב, והשמיני נקרא גלגלי המרכבה, והתשיעי אויר הסובב, והעשירי פרגוד, והאחד עשר כסא הכבוד, והשנים עשר מקום הנשמות הנקרא חדרי גדולה, והשלשה עשר סוד המערכה העליונה הנקרא היכל הקדש החיצון:

ואלו הי"ג כחות הם מתגלים כאחד מסתר עליון הנעלם הנקרא אומן פי' אב האמונה שמכחו האמונה נאצלת, והוא ית' קודם שברא שום דבר נקרא א"ל ר"ל חיזוק חזק שלא היה כחו ניכר, וכשהתחיל להמציא פעליו המציא שתי תוצאות תעלומה ותוצאות האמונה בהשואת האחדות והמהות שאנו רשאים להשיג מחקר בורא עולם זהו, דע שאדון כל העולם ית' שמו הוא אור חיים זך מזוקק כלול מזיו זוהר אור צחצוח שאינו מושג כלום, בהיר כדמות צורת נשמה שאין בה שום השגה כלל, והוא ית' שמו אע"פ שאינו מושג הוד יקרו, בשביל כבוד בריותיו עושה לו לעצמו דומיה כאילו היה גוף ממש, ובשביל כבודם של ישראל יש מלאך ממונה לפני הקב"ה שמברך בכל יום בשמם של ישראל, כדי שיקדש שמו של הקב"ה בכבוד קדושתם של דרי מטה:

והקב"ה מיוחד בשבשעה מלאכים היושבים ראשונה במלכות שמים העליונים, ואלו הן אורפניא"ל תיגרא"ל (דנרא"ל) [דנדא"ל] פלמיא"ל אסימו"ן פסכא"ל בוא"ל, ועליהם נאמר שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד, והוא לשון מחנות שמסובבות פנים ואחור, והם נקראים נשמות, כדתנן בספר עצם לבנת הספיר, הקב"ה הוא נשמה לנשמה, שכל אלו הז' מחנות הם נקראים נשמה, ואדון הכל נשמה לזו הנשמה, והוא מתעלה במדת החסד ומתרומם עד שאין סוף לרוממותו, ועל כן אנו אומרים על השמים כבודו, זהו גוף השכינה:

ולאחר כך ברא הקב"ה דמות אחד בארבע יסודות כדמות אדם ממש, והם ד' מחנות שכינה, והם מיכאל גבריאל אוריאל רפאל, וכנויים חשמ"ל ערפ"ל כסא הנוגה ואופן הגדולה, מי"כ של מיכאל הם שבעים שמות, מ"ל של חשמל כמו כן ע' שמות, סימן סוד ה' ליריאיו, וזה שחלק הכתוב חש של חשמל ואל של מיכאל, וכשם שנעשים שוים נעשה מהם חשא"ל, ר"ל חשות לאל כבוד. קול ורוח ודבר, קול היא החקירה, רוח הוא השכל הקבוע בלב, דבר הוא סוד הידיעה, ועל זה נאמר כמראה אדם עליו מלמעלה:

ועוד סימן חשמל ח' חכמה ש' שלום מ' ממשלה ל' לבוש, חכמה דכתיב והחכמה מאין תמצא, שלום דכתיב עושה שלום במרומו, ממשלה דכתיב המשל ופחד עמו, לבוש דכתיב הוד והדר לבשת, וזהו שכתבו רז"ל בחגיגה חשמל הוא שלש מאות ושלושים ושמונה מיני מאורות והפחות שבכולן כזיו גלגל חמה, ואיכא דאמרי שע"ח כחשבוננו, וזהו שכתוב בספר מעין החכמה, טוב ומטיב והכל לו זאת ראשית תחלת פעלו שש מאות ועשרים הם ראש מלולו, שסימנו כתר, והוא לשון המתנה, הרי פירוש מיכאל וחשמל, והוא ענין אחד הנקרא יסוד המים, הרי המחנה האחת:

המחנה השנית גבריאל והוא ערפל, הוא יסוד האש, והוא מתאחז בשרשי חשמל, כיצד, כבר אמרנו כי מל של חשמל הם ע', ומשתוים עם ע' של ערפל שהוא ע' שמות, הרי אלו בקרב אלו, וזהו דכתיב במאמר שיר של ר' פנחס חסמא לז ללז אחוזים בכנפי סוד תנועה, כלומר זה כנגד זה אחוזים, יסוד המים שהוא מיכאל ויסוד האש שהוא גבריאל, הרי טעם הע' של ערפל:

טעם רפ"ל, ר"פ כשתוציא רל"ו מחשבון ר"פ שהם רמז למדת כסא הכבוד, ישאר מ"ד, כשתוציא ב' ממ"ד לשים עם ל' של ערפל להיות ל"ב ישאר מ"ב שהם סימן ה' במ, וזהו סימן אסורה נא ואראה את המראה הגדול הזה. וזהו גבריאל, גבר עלינו א"ל:

המחנה השלישית הוא האחדות עצמה הוא אוריאל, והוא יסוד הרוח, הוא האויר, והוא מאיר לצד מקום הנשמות, וסימנו קומי אורי כי בא אורך שהוא עתיד להאיר אפילתן של ישראל:

המחנה הרביעית הוא רפאל, רופא האמת, על כן נקרא יסוד הארץ, כי הוא ממונה על העפר האבוק מתחת כסא הכבוד, והוא נקרא חומר, כמו שאמר רב האי ז"ל, ועלה במחשבה בריאת החומר הקדמון שממנו נאצלים כל הנבראים, וכן פירשו חכמי הטבע התקיפים הפילוסופים החריפים בחכמת המחקר, ושאחר אילו ד' מחנות שכינה הוא הייחוד הנקרא היכל הקדש, ויש לו ד' פאות כנגד מזרח ומערב צפון ודרום וכנגד מחנות שכינה:

עד כאן סדרי דמארי עלמא, מכאן ואילך סדר מטטרו"ן, שמורה על ידיעת בורא עולם בסדר אחר. דע שמטטרון הוא ממונה שלפני היכל הקדש, טעם אחד מפני שהוא סוף למעשה העליונים ותחילה ליסוד התחתונים, וטעם אחר מפני שיעור הקבוע, דתנן אמר הקב"ה למשה, משה השמר מפניו שכבר שמתיו משרת לפתח היכלי מבחוץ לעשות דין בכל פמליא של מעלה ובכל פמליא של מטה, ושמע בקולו ללמוד ממנו זכות, אל תמר בו דרך הכוונה לכוין לבך בשעת התפלה, וזהו שאמרו חכמי המחקר כי חכמים היו משימים דעתם בכל מסכתא ומסכתא לבאר רמזים מסתרי התורה ומטעמי התורה, ועל ענין הכוונה אחז"ל במסכת ברכות כל המאריך באחד מאריכין לו ימיו ושנותיו, וכמה עד שימליכהו בשמים ובארץ ובארבע פנות העולם, וכל זה הוא רמז להמליך הקב"ה בכל כחותיו, וההתחלה מן מטטרו"ן, וזהו מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך, מה גדלו מעשיך ה', אלו ד' מחנות, מאד עמוק מחשבותיך הם הכחות האחרות:

ועל זה נאמר ברוך כבוד ה' ממקומו, שהוא מקום העולם ואין העולם מקומו, ועוד מקום חשבונו קפ"ו, וידו"ד חשבונו קפ"ו, כיצד י' בחשבון עשרה, כשתחשוב עשרה פעמים עשרה הם מאה, ה' בחשבון חמשה, כשתחשוב חמשה פעמים חמשה הם כ"ה, ו' בחשבון ששה, כשתחשוב ששה פעמים הם ל"ו, וה' אחרונה של שם בחשבון כ"ה, תמצא השם בחשבון קפ"ו, וזהו חשבון המרובע בכל מקום שתחשוב האות והתיבה עצמה בחשבון תקונה:

ועוד יכיר האדם את בוראו על זה הענין שכתבנו, ובענין תפלתו כמו שכתבו חז"ל במסכת ברכות כשאדם רוצה להתפלל כשהוא כורע כורע בברוך וכשהוא זוקף זוקף בשם, ר"ל כשהוא כורע יכוין לבו לשמים כדי ליחד שמו של הקב"ה בכל כחותיו על הסדר שפירשנו, וידע מדה ושיעור ומתכונת הגוף, מדה כמו שאתה אומר וימודו בעומר, שיעור הוא כמו שאתה אומר משערין בזרת, ידיעה

כמה ארכו וכמה רחבו, ומתכונת הגוף כדי שיתבאר לו שגוף הוא נאמר בכל ענין נראה וניכר, כמו שאתה אומר גוף, הדה מילתא גופא אמר ר' פלוני, גוף עניין זה, ולידע שגוף שכינה אינו ניכר ונראה אלא נסתר ונעלם, והדברים שהגוף ניכר ונראה ממשותו מהם לשלול אותם מגוף השכינה, כיצד עיני ה', אזני ה', ראשו כתם פז, קווצותיו תלתלים, חכו ממתקים, ידיו גלילי זהב, שוקיו עמודי שש, רגלי ה', חוטמו של ה', וכל אילו מפורשים בספר מכלל יופי. ר"ל עיני ה' הם כמו עין אדון עין לבן, שמורים על דמות עיני הכחות, אזני ה' כמו האזינו האזנת, ופירושו שיקול המלה להבין עניינה, וזהו מאזנים האזינה והדומים לאילו:

ראשו כתם פז הוא כסא כבודו, כמו שהוא ראש לפעליו כדכתיב כסא כבוד מרום מראשון, ר"ל מרום מעלליו של שם, קווצותיו תלתלים זהו שבעה אלה עיני ה' המה משוטטות בכל הארץ. טעם אחר, קווצותיו כמו קצות הארץ, חכו ממתקים זהו כח הממתיק לכל מי שמתעסק בזו החכמה, וכלו מחמדים זהו יופיא"ל שמייפה לכל הנבראים מאחדות השוה, ידיו גלילי זהב הם הגלגלים, שוקיו עמודי שש הם זהרי חמה שמשמשין בגלגל הרקיע העליון, וזהו דכתיב ודמות על ראשי החיה רקיע, רגלי ה' כמו שהוא אומר השמים כסאי והארץ הדום רגלי, הם חיילותיו, כדכתיב רק אין דבר ברגלי אעבורה, חוטמו הוא האף, ועיקרו אחטם לך, כלומר (אסבך) [אסבר] לך עניינים כדי שיתחטם גזר דיני לבלתי יתפשט לחבל העולם, כדתנן בספר מכלל יופי, הקב"ה שם מלאך בין וילון לרקיע ושמו דומיא"ל, שהוא ממונה לסתום פיהם של מלאכי חבלה כדי שלא יתפשטו בעולם לחבלו. טעם אחר אחטם לך, אשקיע, כמו אז עשקיע מימיהם, כלומר אשקיע העבירה ואגלה הזכות:

וכל זה למכוין יחוד בכל משליו ואל יוצא דבר מגונה מפיו, ויכוין לבו בהזכרת השם להזכירו באלו שבעה נקודים באיזה מהם שירצה ידו"ד מלך ידו"ד מלך י דם"ד י מלך מחזה שד"י יחזה, דרכיך ה' הודיעני. וכך פירשו בעלי הלשון. והקב"ה ידריכנו בדרך אחדותו לייחד שמו בכל מפעלינו ודרך תבונות יודיענו. אמר ר' ישמעאל קראתי ושניתי זה העניין לפני ר' נחוניא בן הקנה, ואמר לי כל היודע רז זה ושונה אותו במשנה בכל יום מובטח לו שהוא בן העולם הבא, ונחל שני עולמות העולם הזה והעולם הבא, ויתן לו הקב"ה משכר העולם הבא כבוד לנחול בעולם הזה דכתיב כבוד חכמים ינחלו ותמימים ינחלו טוב:

Перевод

СЕФЕР ЃА-ИЙЮН

[стандартная версия]

Это «Книга созерцания», которую сочинил рабби Хамай, благословенной памяти, глава говорящих о предмете внутреннем. И открыл в ней суть реальности Славы, скрытой от глаз, которую не все создания могут верно [узреть] в сути Его реальности и Его Естества, ибо Он – равноедин (*ахдут Ѓа-шава*), ибо в полноте Его соединяются верхние и нижние, и Он – основа всего скрытого и явного, и из Него исходит все проистекающее из удивительного единства. И разъяснил рав Хамай все эти вопросы относительно Маасе Меркава и пророчества Иезекииля. Вот начало книги в [должном] порядке.

Да будет благословенно и превознесено имя Возвышенного силой, Он Один, единый со Своими силами, подобно пламени огня, которое едино со цветами своими. И силы Его происходят из Единственности Его, подобно свету глаза, исходящему из внутренней черноты, что в глазу. И происходят эти от тех, как запах от запаха, как свеча от свечи, ибо эта происходит от той, а та от другой, и сила Эманатора в эмануемом. И нет в Эманаторе недостатка ни в чем. Так, Святой, благословен Он, до того, как сотворил нечто, был один – изначальный, неисследимый и беспредельный, без соединения и без разделения, без изменения и без движения, и был сокрыт силой самодостаточности (*бе-коах киюм*). Во времена, когда была Его изначальность умопостигаемой, еще до всего изначального, исходящего в срединной эманации (*ацилут Ѓа-митмаца*), [Он] был сокрыт, возможно, пребывая в Себе, и [тогда] не была явна Его сила.

А когда она поднялась в Его Даат, дабы создать все Его действия, явилась Его Слава, и открылись совокупно Его Слава и Его сияние. Достигается Его знание пятью действиями, и это: исправление (*тикун*), перестановка (*церуф*), речение (*ма'амар*), сложение (*михлаль*) и счет (*хешбон*). Знание этих пяти действий – особенное в ветвях корня гласного звука, усиливающегося в корне тринадцати видов перестановки (*тмура*). Что есть тикун? Он производит слово речением, а речение – словом; сложение – счетом, а счет – сложением до установления всех слов в источнике пламени и пламени в источнике; а до тех пор нет [еще] обнаружения, как нет и [никакого] света – [он] сокрыт в сокрытом в толще покрова тьмы. Знание Единства и Его корня – это тьма, и она проясняется здесь, как истолковал сие рабби Ишмаэль бен Элиша, великий священник, в Гранитной Палате.

Беседовали, сказал рабби Ишмаэль, в тот прекрасный день я и рабби Акива бен Йосеф, перед рабби Нехуния бен га-Кана. И был там рабби Ханина бен Тарадион. И обратился я к рабби Нехунии бен га-Кана, и сказал ему: «Рабби, покажи мне Славу Царя вселенной, дабы знание Его, как другие Его действия, стало ясным в сердце моем». Сказал мне Сын благородный: «Приходи, и займемся мы великим кольцом, коим запечатаны небеса, именем АРАРИТА (אֲרַרִית״א), и кольцом земли, чье [имя] АГ АВ (אֶבֶן״א), и покажу тебе все». Я вошел внутрь Внешнего Святого Чертога и вынес оттуда книгу рабби Нехунии бен га-Кана, названную «Книгой Чертогов», и нашел я следующее, написанное в начале книги. Могущественный в горницах величия сидит на колесах Своей колесницы с печатью «Эгье Ашер Эгье» («Я буду тем, кем Я буду») и с великим кольцом, коим запечатаны небеса, именем АРАРИТА, что означает: Одно Начало Его Единства, Начало Его Единственное, Перестановка Его Одна, Единственная и Особенная; Единственный, Особенный,

Один. И с кольцом земли, [имя] которому АГ'АВ; оно означает: Единый был и будет. Он – посредник между обоими, «слово сказавший колесам»¹²⁵. [Он] был до творения мира, Он в этом мире и будет в мире грядущем¹²⁶. И [сие] означает: [Он] делал, делает и будет делать.

В этом порядке даны все сущности (*га-гавайот*), содержащиеся в Книге Маасе Берешит (*Книге Творения*), объясняется их корень. Ибо они – совет (*эцот*), открытый неведомым Высшим Сокрытым (*Сетер Эльон*), именуемым «Омен» (אמן), что значит Отец Веры (*Ав га-Эмуна*), от силы которого произошла вера. Он, да будет Он благословен, един с силами Своими, и возвышен и возвеличен от них так, что нет конца Его возвышенности. Он – особенный среди этих тринадцати сил. Каждая [из них] имеет свое собственное известное имя, и все они [расположены так], что одна выше другой.

Первая называется Изначальной Мудростью (*Хохма Кдума*). Вторая – Изумительным Светом (*Ор Муфла*). Третья – Хашмаль. Четвертая – Арафел (*Мгла*). Пятая – Престол Сияния (*Кисе га-Нога*). Шестая – Колесо Величия (*Офан га-Гдула*), называемое зеркалом (*хазхазит*), что означает место источника видения провидцев. Седьмая называется Керув¹²⁷. Восьмая называется Колеса Колесницы (*Галгали га-Меркава*). Девятая – Окружающим Эфиром (*Авир га-Совев*). Десятая – Завесой (*Паргод*). Одиннадцатая – Престолом Славы (*Кисе га-Кавод*). Двенадцатая – Местом Душ (*Маком га-Нешамот*), именуемым Горницами Величия (*Хедери Гдула*). И тринадцатая – Тайной Высшего Строения, называемого Внешним Святым Чертогом (*Гейхал га-Кодеш га-Хицон*).

Эти тринадцать сил раскрываются совокупно от неведомого Высшего Сокрытого, называемого «Омен»

¹²⁵ Притчи 25:11.

¹²⁶ Это три *гавайот* Тетраграмматона, т.е. три модуса Его существования.

¹²⁷ Херувим.

(אמן), что значит Отец Веры, от силы которого произошла вера (האמנה). Он, да будет Он благословен, до сотворения назывался Эль, то есть сильнейший. Его сила не была заметна. Когда началось проявление Его действий, возникли два следствия – тайна и вера в самотождественном единстве и сущность¹²⁸, которую мы можем постигать, изучая Творца этого мира.

Знай, что Владыка всей вселенной, да будет благословенно Имя Его, – тончайшей чистоты свет жизни, содержащий сияние яркого света, блеск коего совершенно непостижим, скрытым сиянием подобный образу форм души, которая абсолютно неосятима. Он, да будет благословенно Имя Его, даже при том, что непостижимо высокочтимое величие Его, ради славы творений Его создал ее по подобию Самого Себя, как если бы она была реальным телом. И ради славы Израиля есть ангел, назначенный пред Святым, да будет Он благословен, который благословляет каждый день от имени всего Израиля, дабы освятить имя Святого, да будет Он благословен, славой освящения их [израильтян], обитающих ниже.

Святой, да будет Он благословен, – особенный среди семи ангелов, пребывающих первыми в царстве высших небес. Это Орпаниэль, Тиграэль (Данраэль) [Дандаэль], Пальмиэль, Асимон, Паскаэль, Боэль. О них сказано: «Серафимы стоят окрест Его; шесть крыльев, шесть крыльев у каждого [из них]»¹²⁹. Это говорится о станах, окружающих Его спереди и сзади, они называются душами (*нешамот*), как учим мы в «Книге сущностной белизны Сапфира». Святой, да будет Он благословен, – Душа души¹³⁰. Ибо все эти семь станов называются *душа*, а

¹²⁸ *Ma'ut* – «чтойность», «естество», «природа», «сущность».

¹²⁹ Ис. 6:2.

¹³⁰ Ср. *Соломон ибн Габироль*. *Кетер малхут*. Ст. 4 «Ибо Ты – Душа души» (כִּי אַתָּה נֶפֶשׁ נְשָׁמָה (לְנֶפֶשׁ)).

Владыка всего – Душа этой души. Он возвышен атрибутом милосердия и превознесен так, что нет конца Его превознесенности. Поэтому мы говорим: «Превыше небес слава Его»¹³¹. Это тело Шхины (Божественного присутствия)¹³².

И после этого сотворил Святой, да будет Он благословен, один образ (*демут*), подобный образу материального человека, [ставший] в четырех стихиях (*йесодот*). Они – четыре стана Шхины¹³³. И это: Михаэль, Габриэль, Уриэль, Рафаэль, а их эпитеты: Хашмаль, Арафел, Престол Сияния и Колесо Величия. Мих (מ"י ח)¹³⁴ Михаэля – семь имен; мал (ל"מ)¹³⁵ Хашмаля – также семь имен. Они означают: «Тайна Господня – боящимся Его»¹³⁶. Так, Писание отделяет хаш Хашмаля от эль Михаэля, и поскольку они тождественны, сделан из них Хашмаль, то есть быстрый ради Славы Божией. Голос, и дуновение, и слово¹³⁷. Голос – это исследование; дуновение – это разум, помещенный в сердце; слово – это тайна познания. И об этом сказано: «Как вид человека вверху на нем»¹³⁸.

И еще, Хашмаль – акроним: хет = хохма (мудрость); шин = шалом (мир¹³⁹); мем = мемшала (держава); ламед = левуш (облачение). Мудрость, как написано: «И мудрость возникнет из ничто»¹⁴⁰. Мир, как написано: «Мир Он творит в высях своих»¹⁴¹. Держава, как написано: «Держава и

¹³¹ Пс. 113:4.

¹³² «Гуф га-шхина». Эта фраза часто встречается в литературе *Гейхалот*. Например, в *Масехет Гейхалот* сказано: «Это тело шхины (присутствия) Его Славы» (*Verman M. The Books of Contemplation. P. 104*).

¹³³ О четырех станах Шхины говорится в следующих текстах: *Пиркей де-рабби Элиезер*, *Перуш ле-Шир га-Ширим* рабби Эзры, *Перуш га-Агадот* рабби Азриэля, *Каббалат* рабби Ашера бен Давида и *Шаарей Ора* рабби Йосефа Гикатиллы.

¹³⁴ Гематрия = 70.

¹³⁵ Гематрия = 70.

¹³⁶ Пс. 24:14.

¹³⁷ Сефер Йецира 1:9.

¹³⁸ Иезекииль 1:26.

¹³⁹ В смысле: мир как отсутствие вражды.

¹⁴⁰ Иов 28:12.

¹⁴¹ Иов 25:2.

страх при Нем»¹⁴². Облачение, как написано: «Красотой и великолепием Ты облекся»¹⁴³. И это то, что написали наши мудрецы, благословенной памяти, в Гагига¹⁴⁴, что Хашмаль – это 338 видов светов. Малеший из них всех подобен сиянию солнечного шара; некоторые говорят, что его числовое значение 378. Так написано в книге «Источник Мудрости» (*Ма'йан га-Хохма*): «Благо и благодетель, ибо все – Его»¹⁴⁵. Это первоначало Его действия: 620 – начало его глаголения, символизирующее Кетер¹⁴⁶. Он означает ожидание¹⁴⁷. Сие объясняет [чем являются] Михаэль и Хашмаль и одна вещь, называемая стихией воды (*йесод га-маим*). Здесь стан первый.

Стан второй – Габриэль, и он – Арафел. Это стихия огня, удерживаемая корнями Хашмаль. Как это? Мы уже сказали, что мал (ל"מ) Хашмалю = 70 и равен айн (א) ¹⁴⁸ Арафела (אפא), представляющему семьдесят имен. Здесь эти среди тех. В упоминавшемся стихе рабби Пинхаса Хисма сказано: «Эти удерживают тех крыльями тайны движения». То есть противоположности сдерживают друг друга: стихия воды, которая есть Михаэль, и стихия огня, которая есть Габриэль. Здесь суть (א) айн Арафела.

Суть (ר) реш, (פ) пе, (ל) ламед. Рассмотрим реш [и] пе. Когда вычитаешь 236 из 280, намекая на меру Престола Славы, остается 44. Когда вычитаешь 2 из 44, слагая их с ламед (30) Арафела, чтобы было 32, тогда остается 42. Они – символ [слов]: «Господь с ними»¹⁴⁹. И это символ [слов]: «Пойду и посмотрю на сие великое явление»¹⁵⁰. И это

¹⁴² Там же.

¹⁴³ Пс. 104:1.

¹⁴⁴ Здесь неверное указание на талмудический трактат, цитируемый текст взят из литературы *Гейхалот*.

¹⁴⁵ Такая цитата не обнаруживается в известном трактате.

¹⁴⁶ Гематрия слова кетер = 620.

¹⁴⁷ Связь между *катар* (ожиданием) и *кетер* (коронай) устанавливается на основе выражения из книги Иова 36:2. «Подожди меня (לך לך , *катар ли*)).

¹⁴⁸ Числовое значение буквы айн (א) = 70.

¹⁴⁹ Гематрия выражения *бам* («с ними») равна 42.

¹⁵⁰ Исход 3:3.

Габриэль, [означающий, что] преобладает (*гавар*) над нами Бог (*Эль*).

Стан третий – самое Единство, Уриэль. Это стихия дыхания и эфира. Он светит со стороны места душ и означает: «Восстань, свет мой (*ори*), ибо пришел свет твой»¹⁵¹, ибо он в будущем осветит мрак Израиля.

Стан четвертый – Рафаэль, истинный врачеватель (*рофе*). Потому называется стихией земли, что поставлен над прахом, распыляемым под Престолом Славы. Он [прах] именуется материей (*хомер*), как сказал рабби Хай, благословенной памяти¹⁵²: «И возникло в мысли Его творение первоматерии¹⁵³, из которой произошли все творения». Таким же образом объясняли это все ученые физики, основательные философы, сильные мудрым рассуждением. За этими четырьмя станами Шхины – Единство, называемое Святым Чертогом. Есть в нем четыре угла, соответствующие востоку, западу, северу и югу, так же как у четырех станов Шхины.

До сих пор – устройство Господина вселенной, отсюда – устройство Метатрона, который учит знанию Творца вселенной посредством другого устройства. Знай, что Метатрон поставлен служить пред Святым Чертогом. [Согласно] одному объяснению, это конец [сферы] действия (*למשל*) высших и начало основания нижних (*ליסוד התחתונים*). Другое объяснение – относительно постоянной меры, как учат [мудрецы]: «Святой, да будет Он благословен, сказал Моисею: “Моисей, блюди себя перед ним”¹⁵⁴, ибо уже Я объявил его служителем, открывающим Мой Чертог снаружи, чтобы творить суд во всем верхнем и нижнем

¹⁵¹ Исая 60:1.

¹⁵² Это высказывание, приписываемое рабби Хай Гаону, - плод авторской фантазии.

¹⁵³ Некоторые каббалисты XIII в. придерживались платоновского учения об интеллигибельной первоматерии (см. *Плотин*. Эннеады II, 4).

¹⁵⁴ Исход 23:21. Каббалисты считают, что стихи книги Исхода (23:20-23) посвящены Метатрону и в них содержится имя этого ангела.

окружении. “Слушайся голоса его”¹⁵⁵, чтобы учиться у него заслуге¹⁵⁶. “Не прекословь ему”¹⁵⁷, сосредоточившись, направь сердце твое во время молитвы». Так говорили размышляющие мудрецы, имеющие мнение о каждом талмудическом трактате, разъяснявшие с помощью аллегорий тайны Торы и смыслы Торы. И о сути сосредоточения мудрецы, благословенной памяти, сказали в трактате Берахот¹⁵⁸, что у всякого продлевающего [произнесение слова] «Един» (*Эхад*) продлятся его дни и годы. Насколько долго [необходимо ему продлевать произнесение его]? – До тех пор, пока не воцарится Он в небесах, и на земле, и в четырех сторонах мира. Все это намек на царство Его, Святого, да будет Он благословен, на все Его силы. Начало от Метатрона. И об этом [написано]: «Как величественны дела Твои, Господи, очень глубоки мысли Твои»¹⁵⁹. «Как величественны дела Твои, Господи» – это четыре стана; «очень глубоки мысли Твои» – другие силы.

И об этом сказано: “Благословенна слава Господня, [исходящая] из места Его”¹⁶⁰, ибо Он – место мира (*маком га-олам*), но мир не есть Его место¹⁶¹. И еще, числовое значение *маком* («место») – 186, и Тетраграмматона (Йюд Ёй Вав Ёй) – 186. Как это? Йюд = 10, когда умножишь 10 на 10, будет 100. Ёй = 5, когда умножишь 5 на 5, будет 25. Вав = 6, когда умножишь 6 на 6, будет 36. Последнее Ёй Имени высчитывается как 25. [Так ты] найдешь, что Имя в сумме = 186. Этот подсчет есть квадрат всех числовых

¹⁵⁵ Исход 23:21.

¹⁵⁶ Это выражение: «чтобы учиться у него заслуге» (ללמוד ממנו זכות) вызывает ассоциацию с преамбулой из *Кетер малхут* Ибн Габироля: כִּי בָּהּ יִלְמַד יְשׁוּר וְזָכוּת. («ибо в ней наученье прямоте и заслуга»).

¹⁵⁷ Исход 23:21.

¹⁵⁸ ВТ Берахот 13б.

¹⁵⁹ Пс. 92:6.

¹⁶⁰ Иез. 3:12.

¹⁶¹ *Берешит Рабба*, 68:9.

значений каждой отдельной буквы и слова при правильном счете.

Более того, человек может познавать своего Творца, исходя из того, о чем мы писали. А что касается молитвы его, то, как писали наши мудрецы, благословенной памяти, в трактате Берахот: «Когда человек хочет молиться, он наклоняется при слове «благословен» и распрямляется при [произношении] Имени»¹⁶². То есть, когда он наклоняется, он должен направить свое сердце к небесам, чтобы объединить Имя Его, Святого, да будет Он благословен, со всеми Его силами, согласно порядку, который мы объяснили. И [он] узнает меру, измерения и пропорцию тела. Мера – то, как ты сказал: «и мерили омером»¹⁶³. Измерения – то, как ты сказал, что они мерили мизинцем, чтобы знать, какова длина и какова ширина. А пропорция тела – то, что объясняет ему, что есть тело, [о котором] говорится, [как] и обо всем видимом и заметном; ты говоришь об этом предмете «тело», гуфа (*тело*); Рабби сказал: так и так, сей предмет – тело. Знай, что тело Шхины¹⁶⁴ – ни заметно, ни видимо, но таинственно и скрыто. Все, что имеет тело и вещество – видимое и заметное, исключено из тела Шхины

Каковы очи Господа? Уши Господа? Голова Его – чистое золото? Кудри Его – вьются? Уста Его – сладость? Его руки – округлости золотые? Голени Его – столбы мраморные? [А] ноги Господа? Нос Господа?¹⁶⁵ Все это разъяснено в книге Совершенной Красоты¹⁶⁶. Очи Господа подобны красному или белому цвету, что указывает на аналогичные цвета сил. Уши Господа подобны

¹⁶² ВТ Берахот 12а.

¹⁶³ Исх. 16:18.

¹⁶⁴ Гуф Шхина (גוף שכינה). Это выражение является характерным для литературы Гейхалот.

¹⁶⁵ Эти образы взяты из книги Песнь Песней (5:11-16), которая была первоисточником, вдохновляющим на антропоморфические описания Бога в раннем еврейском мистицизме (см. трактаты корпуса *Шуур кома* и *Сефер Разиэль*).

¹⁶⁶ Это еще один пример авторской фантазии.

[выражению]: «мы слышали» или ты слышал; объяснение этому – взвешивание слова, чтобы понять его смысл; это – весы, взвешивание/слышание (האזנה) и тому подобные [выражения].

«Голова Его (*рошо*) – чистое золото»¹⁶⁷. Это – Престол Его Славы, ибо он – глава (*рош*) Своих действий, как написано: «Престол Славы возвышен изначально»¹⁶⁸, то есть возвышены деяния Имени. «Кудри Его – вьются»¹⁶⁹. Они – «эти семь – очи Господа, блуждают они по всей земле»¹⁷⁰. Другое толкование: «кудри Его» (*кевуцотав*) подобны краям (*кецот*) земли. «Уста Его – сладость»¹⁷¹. Это сила, услаждающая всякого, кто занимается сей мудростью. «И весь он – желанный!»¹⁷². Это Йофиэль, украшающий все, что сотворено из равноединства. «Его руки – округлости золотые»¹⁷³. Это сферы [небесные]. «Голени Его – столбы мраморные»¹⁷⁴. Это лучи солнца, сияющие в сфере высшего небесвода, и об этом написано: «И над главами живых существ – подобие небосвода»¹⁷⁵. Ноги Господа – то, что Он сказал: «Небеса – престол Мой, а земля – подножие ног Моих»¹⁷⁶. Они [ноги] – Его бойцы, как написано: «Ничего больше, только ногами моими пройду»¹⁷⁷. Его нос (*хотмо*) – гнев. Суть его – «обуздываю Себя»¹⁷⁸. Это означает, что Я объясняю тебе вопросы, дабы ограничить исполнение приговора Моего суда, чтобы он не простерся на уничтожение мира. Как учим мы в книге Совершенной Красоты, Святой, да будет Он благословен, поместил ангела

¹⁶⁷ Песн. П. 5:11.

¹⁶⁸ Иер. 17:12.

¹⁶⁹ Песн. П. 5:11.

¹⁷⁰ Зах. 4:10.

¹⁷¹ Песн. П. 5:16.

¹⁷² Песн. П. 5:16.

¹⁷³ Песн. П. 5:14.

¹⁷⁴ Песн. П. 5:15.

¹⁷⁵ Иез. 1:22.

¹⁷⁶ Ис. 66:1.

¹⁷⁷ Числ. 20:19.

¹⁷⁸ Ис. 48:9.

между [божественной] завесой и небосводом. Имя его Думиэль¹⁷⁹, ибо он поставлен закрывать уста ангелам уничтожения, чтобы они не простерлись на уничтожение мира. Другой смысл [слов] «обуздываю Себя» – «Я успокою»¹⁸⁰, как [в сказанном]: «тогда успокою воды их»¹⁸¹. Это означает, что Я ослаблю грех и явлю заслугу.

Все это для того, кто сосредоточивается на Едином всеми своими словами, не давая слову постыдному изойти из уст своих. И сосредоточивается сердцем своим на поминании Имени, поминая Его этими семью звуками, какими бы из них он ни пожелал. ЙГВГ¹⁸² царствует, ЙГВГ царствовал, ЙГВГ будет царствовать¹⁸³. «Пути Твои, Господи, возвести мне»¹⁸⁴. Так толкуют знатоки языка. Святой, благословен Он, да поведет нас путем Единства Своего ради объединения Имени Его всеми нашими делами. И путь разума да познаем мы. Сказал рабби Ишмаэль¹⁸⁵: Читал я и повторял сие перед рабби Нехуня бен га-Кана; и он сказал мне: Всякому, кто знает сию тайну и исследует ее, повторяя (*бе-мишна*), обещано стать сыном мира грядущего и получить два мира: этот мир и грядущий¹⁸⁶. Даст ему Святой, да будет Он благословен, стяжать вознаграждение славой мира грядущего в мире этом, как написано: «Мудрые наследуют славу,¹⁸⁷ и совершенные наследуют добро»¹⁸⁸.

¹⁷⁹ Думиэль, ангел молчания, упоминается в литературе *Гейхалот*.

¹⁸⁰ Я перевожу *וְשָׁקַט* как «Я успокою» и «ослаблю», но оно имеет много значений: «утишу», «улажу», «отложу», «забуду», «предам забвению», «порешу» и т.д.

¹⁸¹ Иез. 32:14.

¹⁸² Возможно, что Тетраграмматон должен читаться по-разному: ЙеГВеГ, ЙаГВаГ, ЙиГВоГ.

¹⁸³ Это выражение вошло в еврейский молитвенник (сидур). Согласно А. Каплану, его источник – *Гейхалот Раббати*, 31:4 и сидур рабби Амрам Гаона.

¹⁸⁴ Пс. 25:4.

¹⁸⁵ Подобные слова содержатся в книгах *Шуур кома*, 175f и *Сефер Разиэль*, 49b и 51a.

¹⁸⁶ В *BT* Кидушин, 71a эта награда обещана тому, кто бережно хранит предание о 42-х буквенном Имени. Рабби бен Элезар приписывает ее тому, кто знает тайну Кетер и Шхины (*Verman M. The Books of Contemplation*. P. 112).

¹⁸⁷ Притч. 3:35.

¹⁸⁸ Притч. 28:10.

Для заметок

Научное издание

Нечипуренко Виктор Николаевич

**КАББАЛИСТИЧЕСКОЕ УЧЕНИЕ «КНИГИ
СОЗЕРЦАНИЯ» (СЕФЕР ЃА-ИЙЮН):
ОПЫТ ТЕКСТУАЛЬНОГО КОММЕНТАРИЯ**

Редактор И.Н. Полонская

Корректор

Компьютерная верстка

О.П. Лукьянов

Сдано в набор 02.09.2009. Подписано в печать 10.09.2009
Формат 60x84 1/16. Бумага офсетная № 1. Гарнитура Times.
Печать офсетная. Усл. п. л. 2,1
Тираж 200 экз.

Издательство Северо-Кавказского научного центра высшей школы
ФГОУ ВПО «Южный федеральный университет»
Актуальные проблемы современной науки
344006, г. Ростов-на-Дону, ул. Пушкинская, 140
Тел. 264-56-07

Типография ЗАО «Центр Универсальной Полиграфии»
344006, г. Ростов-на-Дону, ул. Пушкинская, 140, офис 201
тел. 8-918-570-30-30